

Manic 5 est la cinquième centrale mise en exploitation sur les sept que comprendra le complexe Manicouagan-Outardes. Les premières génératrices de Manic 2 (1,015,200 kW) ont été mises en service en 1965, et les dernières l'ont été en 1967, la même année que Manic 1 (184,400 kW). En 1969, on achevait Outardes 3 (756,200 kW) et Outardes 4 (632,000 kW). Au printemps de cette année commencent les travaux de construction de Manic 3 (1,176,000 kW), la sixième centrale du complexe. Elle commencera de fonctionner en 1975 et sera parachevée en 1976. Quand Outardes 2 (454,000 kW), sera construite, la puissance installée de Manicouagan-Outardes sera de 5,500,000 kW.

## UNE ADOLESCENTE PERD LA VIE DANS UN ACCIDENT DE LA ROUTE A STE-CLAIRE

Une adolescente de 13 ans, Dominique Deblois, fille de M. Jean-Paul Deblois de Ste-Claire, a perdu la vie dans un accident survenu dans la nuit de samedi à dimanche, sur la route 53, à Sainte-Claire. La victime, qui n'a survécu que trois heures à l'accident, est décédée à l'hôpital Hôtel-Dieu de Lévis.

La tragédie s'est produite à 0 h. 45 (12 h. 45) entre Sainte-

Claire et Saint-Malachie. Bien que la cause de l'accident n'ait encore été établie avec précision, il appert que le seul véhicule impliqué ait capoté à la suite d'un dérapage.

Les trois autres occupants de l'automobile ont également subi des blessures dans ce dérapage et ont tous été conduits à l'hôpital précité.

Le conducteur, M. Conrad

Fournier de Saint-Malachie, est le plus grièvement atteint et repose présentement sous observation. L'état des deux autres occupants, Johanne, soeur de la victime et M. Raynald Laliberté de Honfleur, n'inspire pas de crainte.

Le bureau de Sûreté provinciale de Saint-Malachie enquête présentement afin d'établir les circonstances qui ont entouré cette tragédie.

## LE ST-ANSELME REMPORTE LE TROPHÉE "FEU FOLLET"

La Salle Normandie de Saint-Anselme a remporté les grands honneurs du tournoi de balle-molle de la ligue Laurentide disputé dimanche dernier, sur le terrain de l'O.T.J. de Lac Etchemin et s'est ainsi adjugé le magnifique trophée "Feu Follet" offert par

le co-commanditaire de cette manifestation sportive, M. Marc Bégin, propriétaire du restaurant Feu Follet à Lac Etchemin.

Les vainqueurs se sont vu remettre une bourse de \$100 pour leur exploit.

Guidé par le lanceur Marcel

Bouffard qui n'a accordé qu'un seul coup sûr, le Saint-Anselme a facilement vaincu le St-Odilon par 10 à 0 dans la finale. Les gagnants ont frappé neuf fois en lieu sûr dans cette ultime ronde, Yvon Morneau frappant pour le circuit à deux reprises et Rosaire Sylvain, une fois.

Avant de parvenir à la finale, les vainqueurs avaient disposé du Manoir Chaudière de Saint-Georges par 3 à 0 en quatre manches des Lions de Lac Etchemin par 2 à 1, en six manches et de la Guadeloupe par 1 à 0, en 6 manches. Le Saint-Odilon avait pour sa part accédé à la ronde demi-finale en l'emportant par défaut dans une première rencontre et en disposant du Martini de la ligue "Has Been" de Lac Etchemin par 5 à 2. Voici les résultats des autres rencontres présentées au cours de la journée: Etchemins (Lac Etchemin) 4; Pharmacie St-Georges 0; Lions (Lac Etchemin) 2, Tring-Jonction 1 (4 manches); Martini (Lac Etchemin) 1, Sainte-Foy 0; La Guadeloupe 2, Saint-Léon 0; La Guadeloupe 1, Etchemins 0.

## DANS LE JOURNAL, CETTE SEMAINE:

### VOTRE DEMANDE D'INSCRIPTION

### AU RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

### RETOURNEZ-LA DÈS AUJOURD'HUI!

## Hockey

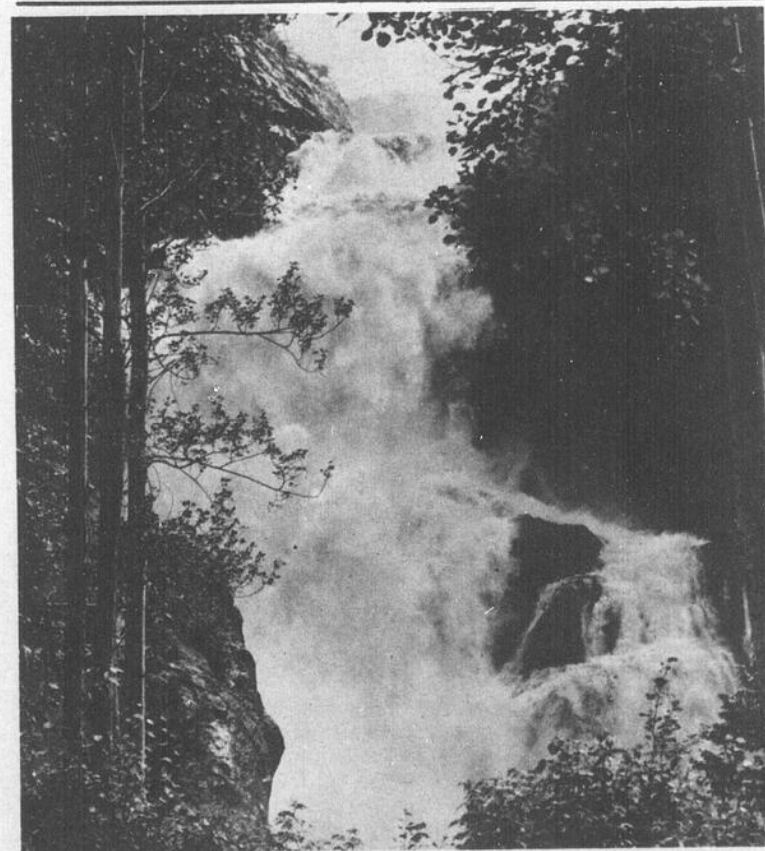
## ST-GEORGES SE RETIRE DU CIRCUIT BEAUCE-DORCHESTER

Coup de théâtre à la dernière assemblée du circuit Beauce-Dorchester "50" de hockey... Claude Morin et André Pagé, délégués de l'équipe Manoir Chaudière de Saint-Georges ont déposé le retrait inconditionnel de leur équipe devant le bureau de direction de la ligue et annoncé son adhésion au nouveau circuit intermédiaire de la région de Québec.

André Pagé, le porte-parole des démissionnaires, a égayé d'"incompatibilité" de formes la thèse séparatiste de l'équipe de la "ville frontière". Il a notamment parlé du refus systématique essuyé par son équipe à l'effet d'aligner de nouveaux joueurs. Il a de plus fait état de la présence de Guy Gadbois et de Roger Lachance sur l'alignement du Beauceville. L'exposé n'a duré qu'environ cinq minutes, après quoi les deux émissaires se sont retirés.

Ce divorce d'avec la formation de la métropole beauceronne n'a toutefois pas importuné outre mesure les directeurs des autres équipes et le "triumvirat" exécutif de la ligue qui ont subséquemment procédé à l'étude d'autres modalités d'organisation.

On a entre autres fait l'audition de demandes de franchise de Saint-Gédéon et de La Guadeloupe. Une décision tranchera la question vendredi soir, alors que la ligue tiendra une autre assemblée au Palais des Sports, à Saint-Georges.



LE PARC DE VAL-JALBERT... BIJOU TOURISTIQUE DU LAC SAINT-JEAN - Municipalité autrefois prospère, Val-Jalbert n'est plus qu'un village-fantôme, mais il devient un grand attrait touristique de la région. Fondé au début de notre siècle sur le bord du Lac Saint-Jean, le village de Val-Jalbert doit son nom à un marchand du Lac Bouchette, Damase Jalbert, qui possédait une scierie au lac Ouatichouan. Ouatichouan, un mot algonquin qui signifie "cours d'eau claire" est également le nom de la rivière et d'une majestueuse chute de 236 pieds. Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a entrepris d'aménager un parc routier à Val-Jalbert. Avec sa superficie de quelque vingt millions de pieds, sa cinquantaine de maisons familiales dont plusieurs sont ouvertes aux touristes, sa vaste "pulperie" désaffectée, son hôtel et son terrain de camping, sa pittoresque rivière que rompt l'impressionnante cascade de la Ouatichouan, 70 pieds plus haute que la cataracte Niagara, le village-fantôme retrouve une nouvelle existence digne de cette grande industrie en pleine expansion: le tourisme.

(O.I.P.Q.)

## L'an dernier

# 900 ADULTES INSCRITS A DES COURS DE FORMATION

Plus de 900 travailleurs du territoire de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière ont bénéficié l'an dernier de cours de formation académique et professionnelle subventionnés au coût de \$762,093, par le Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration du Canada.

"Nombre de ces personnes avaient perdu leur emploi, étaient en chômage ou travaillaient pour un salaire inadéquat parce qu'elles n'avaient pas les connaissances requises pour pratiquer les métiers et les professions les plus en demande aujourd'hui", a expliqué M. Jean-Luc Labbé, Gérant du Centre de Main-d'oeuvre du Canada à Ville St-Georges. "Parce que le Québec évolue rapidement vers une économie hautement industrialisée, le monde du travail doit faire face à de nouveaux défis dont un des plus sérieux est de relever le niveau d'instruction des travailleurs pour les aider à s'adapter aux changements, améliorer leur situation, et demeurer des membres actifs de la force ouvrière. L'un des outils les plus importants que nous possédons actuellement aux fins de relever ce défi est le programme de formation de la main-d'oeuvre du Canada", a précisé M. Labbé. Ce programme permet de dispenser des cours aux travailleurs en emploi, en chômage ou sous em-

ployés, dans le but d'accroître leur productivité.

Des cours se donnent à temps partiel pour assurer à certains adultes l'occasion d'améliorer leur niveau de scolarité et leur formation professionnelle. Lorsqu'en général un cours dépasse 24 heures par semaine, on le considère un cours à temps plein, cours de pré-emploi ou académique, cours de formation professionnelle (métiers), cours de formation agricole, cours de formation dans l'industrie.

La durée de ces cours varie selon le genre de formation requis. Il y a des cours d'initiation et des cours de perfectionnement. La variété des cours offerts est impressionnante.

L'an dernier dans le domaine des cours de pré-emploi, on comptait des centres de formation à Ville St-Georges, Beauceville, Ste-Justine, St-Magloire et Lac Etchemin. Ces centres de formation ont accueilli l'an dernier 445 travailleurs qui ont suivi des cours allant de la 7ième année à la 11ième année.

Dans le domaine de la formation professionnelle, 406 travailleurs ont suivi des cours dans les domaines de la technique de vente, lecture de plan, équerre et charpente, l'ébénisterie, bois ouvré, chauffeur d'autobus scolaire, cuisine, pièce automobile, conduc-

teur et entretien de machinerie forestière, éducateur enfance inadaptée, agriculture. Dans le domaine de la formation dans l'industrie, 92 élèves ont suivi des cours dans 6 industries de la région. L'organisation des cours a été assurée en étroite collaboration avec la direction de l'éducation permanente de la Commission Scolaire Régionale de la Chaudière, dont le directeur est M. Charles-Henri Boucher.

Selon l'entente fédérale-provinciale sur la formation professionnelle, le Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration du Canada paie à la Province la totalité des frais qu'elle peut encourir en donnant des cours de formation académique et professionnelle requis pour les travailleurs inscrits au Centre de Main-d'oeuvre du Canada. L'an dernier, dans le secteur de Ville St-Georges l'achat de la formation en ce qui concerne le pré-emploi a coûté \$131,025.00, et en ce qui a trait à la formation professionnelle \$103,568.00. La formation dans l'industrie a coûté \$47,000.00.

Des allocations de formation ont été distribuées aux travailleurs pour un montant total de \$480,500.00. Ces allocations ne sont payées qu'aux travailleurs adultes qui sont sur le marché du travail depuis au moins trois ans, ou qui ont une personne à charge et qui

ont été inscrits par l'entremise du Centre de Main-d'oeuvre du Canada à un cours à temps plein.

Toute personne qui a dépassé d'un an l'âge de fin de scolarité obligatoire et qui a quitté l'école depuis au moins douze mois, peut être admissible aux cours de formation.

De nouveaux cours débuteront ce mois-ci et au cours de la présente année scolaire. Afin d'en bénéficier et d'obtenir tous les renseignements requis, les travailleurs devraient s'inscrire sans délai au Centre de Main-d'oeuvre du Canada.

Une enquête menée auprès des adultes qui ont déjà participé au programme de formation de la main-d'oeuvre du Canada a révélé que la plupart des diplômés doublent leur chance d'obtenir un emploi et accroissent de 12% leurs possibilités salariales.

Voici les dates de début et la nature des cours qui seront offerts au cours de la prochaine saison:

### COURS FORMATION ACADEMIQUE (Pré-emploi)

2 classes secondaire V débutant le 21 sept. 1970

4 classes secondaire IV débutant le 15 fév. 1971

4 classes secondaire III débutant le 28 sept. 1970

5 classes secondaire I et II débutant le 9 nov. 70 et le 4 janv. 71

2 classes pré-secondaire débutant le 16 nov. 1970

### COURS FORMATION PROFESSIONNELLE

Sténo-dactylo bilingue (initiation) débutant le 28 sept. 70

Sténo-dactylo bilingue (perfectionnement) débutant le 28 sept. 70

Commis aux pièces d'automobile débutant le 11 janv. 71

Technique de vente débutant le 8 fév. 71

Opérateur machine à bois débutant le 18 janv. 71

Opérateur de machinerie lourde forestière débutant le 8 mars 71

Service de table débutant le 8 fév. 71

Agriculture Blocs 1 - 2 débutant le 4 janv. 71

Agriculture Blocs 3 - 4 débutant le 4 janv. 71

Comptabilité agricole débutant les 16 et 30 nov. 70

Une grande variété d'options professionnelles sont données dans différents centres de la province de Québec, et ils sont aussi accessibles aux travailleurs de la région.

Les intéressés sont invités à se présenter le plus tôt possible au Centre de Main-d'oeuvre du Canada, 271, 1ière Avenue Est, Ville St-Georges, Qué.

## DEPUIS LE 1er AVRIL 1970, LA SOCIÉTÉ D'HABITATION A ACCORDE \$22,196 DE SUBVENTIONS DANS DORCHESTER

Au cours de la période s'étendant du 1er avril au 31 juillet 1970, la Société d'habitation du Québec a approuvé, en vertu de la Loi de l'habitation familiale, le paiement de \$22,196.00 de subventions à des familles ou citoyens de Dorchester.

La Loi de l'habitation familiale autorise la S.H.Q. à octroyer, à certaines conditions, aux personnes mariées et particulièrement aux familles à revenu modique qui acquièrent

ou se construisent une maison, des subventions permettant le remboursement d'une partie de l'intérêt des prêts hypothécaires obtenus des prêteurs. Cette aide du gouvernement québécois, par l'entremise de la Société d'habitation, est par année de 3% de l'intérêt dû sur une somme maximale de \$7,000.

Dans Dorchester, les bénéficiaires de la loi ont transigé avec les Caisses populaires, de sorte que la Société

d'habitation du Québec effectuera ses versements directement à ces dernières.

Le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, de qui relève l'application de la loi de la S.H.Q., informe le public que, depuis le 1er avril 1970, des subventions s'élevant au total à \$1,941,395.13 ont été accordées à 746 personnes pour la construction ou l'acquisition de 746 logements familiaux dans les diverses régions du Québec.



Les sept délégués de la C.S.R.C. et les animateurs de cette session d'études sont, dans l'ordre habituel: ASSIS: Paule Robichaud, de St-Prospère; Raymonde Bégin, de St-Martin; un professeur de Cap-Rouge: Marie-Paule Dion (qui a déjà enseigné six ans pour la C.S.R.C. et Raymond Fleury de Ste-Justine. DEBOUT: Jocelyn Côté, professeur de Cap-Rouge; Francine Poulin, de St-Georges; Jacques Gagnon, de Lac Etchemin, Hélène Boucher de St-Martin et Robert Gilbert, de St-Joseph.

## LA CHAUDIÈRE: régionale avant-gardiste du français moderne

Depuis le début des vacances estivales, soit le 6 juillet, une soixantaine de professeurs représentant différentes régionales de la Province, sont réunis à l'École Normale N.D.F. de Cap-Rouge, afin d'étudier, mieux encore, de vivre une expérience des plus enrichissantes, face à la nouvelle orientation que prendra désormais l'enseignement du Français dans nos Ecoles Secondaires.

En effet, ces étudiants-maîtres vivent, durant six semaines, une somme de quelque cent quatre-vingt heures de "nouveau français", ce qui équivaut environ au français donné aux étudiants au cours de toute une année scolaire.

Ce qui intéressera davantage les lecteurs de notre région, c'est que des TRENTE régionales représentées à Cap-Rouge, la Chaudière vient en tête avec une imposante délégation de sept professeurs; les autres ayant, pour la plupart, délégué trois, deux, ou même... aucun professeur.

Ce geste de la C.S.R.C. a valu des éloges aux sept stagiaires désireux d'être à la hauteur de ce qu'on peut attendre d'un tel stage d'études. Ainsi, après la session, ces professeurs espèrent communiquer à leurs collègues enseignant le français, beaucoup de leur optimisme en même temps qu'un peu de la méthodologie puisée au cours de leurs "vacances". Ce travail sera réalisé au cours d'une session spéciale, groupant tous les professeurs de Français de notre régionale, avec, souhaitons-le, un représentant de la direction de chaque école. Cette rencontre aura lieu à l'École N.-D. de la Trinité, du 1er au 5 sept. prochain.

La régionale de la Chaudière devient donc avant-gardiste dans l'implantation du nouveau programme-cadre de Français et il nous reste à souhaiter que le ministère de l'Éducation la reconnaisse comme l'une des onze "régionales-pilotes" de cette nouvelle méthodologie du français.

## POURQUOI SUIS-JE MEMBRE DE L'ENTRAIDE ECONOMIQUE?

Je suis membre de l'Entraide Economique, car j'ai compris que l'Entraide Economique pouvait permettre à des commerçants et industriels de réaliser des projets d'industries ou de commerces dans nos paroisses, nous permettant par le fait même d'y demeurer avec plus de sécurité.

J'ai aussi réalisé que c'était là un moyen d'épargner de l'argent sans trop d'effort à un très bon rendement.



*Yvon Vachon*  
Yvon VACHON.

Pour de plus amples renseignements appelez à notre bureau: LAC ETHEMIN: 625-6901

## A L'ENTRAIDE ECONOMIQUE DE DORCHESTER



M. Gérard Ruel, marchand de meubles et homme d'affaires avantageusement connu de St-Machie vient d'être nommé au Conseil d'administration de l'Entraide Economique de Dorchester. M. Ruel remplace Mme Yvette D. Langlois, démissionnaire.

## UNE TRAGEDIE FAIT UNE VICTIME A ST-HENRI

La jeune Louise Larose, âgée de 12 ans, fille de M. Alphonse Larose, du rang 2 à Saint-Henri, a été mortellement blessée vendredi soir dernier lorsque happée par une automobile alors qu'elle circulait à bicyclette sur la route 23 qui conduit vers St-Isidore.

Par ailleurs, une autre tragédie survenue près de l'intersection de la route 23 et de la route menant à Sainte-Marguerite, a coûté la vie à un citoyen de cette dernière mu-

nicipalité, vers les 2 h. 50, dans la nuit de samedi à dimanche.

La victime est M. Cyrille Gagnon, âgé de 25 ans, demeurant dans le rang Saint-Antoine.

Deux autres personnes ont également subi des blessures dans la collision. Il s'agit de M. Clermont Marcoux qui accompagnait la victime et de Mlle Céline Turmel, une occupante de l'autre automobile impliquée dans cet accident.

## UN HONNEUR ECHOIT A UN JEUNE AGRICULTEUR DE HONFLEUR

Un jeune agriculteur de Honfleur, M. Jean-Marie Laliberté, était honoré dernièrement par le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, M. Normand Toupin, lors du dévoilement des noms des lauréats du concours 1970 du Mérite agricole des jeunes.

Dans ce concours s'adressant à tous les jeunes agriculteurs de la province, M. Laliberté s'est mérité le 3e rang de la catégorie des "garçons non diplômés" avec un pourcentage de 73.8%.

M. Michel Piché de Sainte-Thècle, comté de Laviolette, s'est ap-

proprié le premier rang de cette classe avec un pourcentage de 83.5%, tandis que la deuxième position revint à M. Jean-Paul Richard de Rivière-Ouelle, comté de Kamouraska, avec un résultat de 74%.

Les honneurs des deux autres catégories "garçons diplômés" et "filles non diplômées" échurent à M. Marcel Martin de Saint-Narcisse, comté de Rimouski, et à Mlle Estelle Dion d'Adamsville, comté de Brome, avec des résultats respectifs de 88% et 80%.

Cette année, 27 candidats s'é-

taient classés pour la finale provinciale à l'issue des premières éliminatoires qui se sont déroulées dans les douze régions agricoles de la province.

Les lauréats de ce 34e concours provincial recevront leur certificat, samedi le 5 septembre, à l'occasion d'un banquet offert en leur honneur par le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation, dans le cadre de la 59e exposition provinciale de Québec.

Le banquet, qui aura lieu à 18 h. 00, au Pavillon central du Parc de l'Exposition, sera présidé par le ministre de l'Agriculture.

## LA CAISSE D'ETABLISSEMENT DE LA CHAUDIERE S'EST CLASSEE PREMIERE EN 1969

La Caisse d'Etablissement de la Chaudière s'est classée première parmi les 12 Caisses d'Etablissement du Québec pour l'augmentation de l'actif en 1969.

En effet, lors du congrès annuel de La Fédération des Caisses d'Etablissement du Québec qui s'est tenu dernièrement à Ste-Foy, le président de la Fédération, monsieur Arthur Dubé remettait au Dr Emmanuel Morin, président de La Caisse d'Etablissement de la Chaudière un magnifique trophée qui témoigne d'une augmentation d'actif de \$1,534,100.00 au cours de 1969. C'est la deuxième année consécutive que la caisse se mérite cet honneur.

A cette occasion la Fédération a tenu à signaler le dynamisme de La Caisse d'Etablissement de la Chaudière en citant ses opérations en exemple aux autres Caisses.

Au 31 juillet 1970, La Caisse d'Etablissement de la Chaudière possédait un actif supérieur à \$4.5 millions, alors que le nombre des membres dépassait 5,200.

La Caisse d'Etablissement de la Chaudière opère dans les comtés de Bellechasse, Dorchester, Beauce et Frontenac dans le domaine de l'épargne, du placement,

des prêts et du courtage immobilier. Un personnel compétent et des représentants actifs sous l'habile direction de Monsieur Clovis Gagné, gérant général, sont la ba-

se des services efficaces dispensés par la Caisse. Nul doute que les résultats enregistrés au cours de la dernière année se répèteront dans l'avenir.

## LA CROIX-ROUGE DANS LES COULISSES

On se souvient que le 23 juillet dernier, un avion de la compagnie aérienne grecque "Olympic Airways", en provenance de Beyrouth, a été capturé par un groupe de jeunes Palestiniens, au moment où il s'apprêtait à se poser à l'aéroport d'Athènes. Mais ce que l'on sait beaucoup moins c'est le rôle vital joué dans ce drame par un représentant du Comité international de la Croix-Rouge.

Les commandos exigeaient la libération de sept Palestiniens — auteurs de divers attentats — détenus en Grèce, faute de quoi ils étaient décidés à faire sauter l'avion et tous ses occupants.

Tandis que cette première phase du drame se déroulait, atterrissant un autre avion, venant du Caire, dans lequel se trouvait M. A. Rochat, délégué général du CICR pour le Moyen-Orient. Intrigué par les manoeuvres inhabituelles auxquelles se livrait l'appareil à l'approche d'Athènes, M. Rochat fut informé par le pilote de ce qui se passait sur l'aire de l'aéroport.

Dès que son avion se fut posé, M. Rochat s'annonça au chef de la Sûreté de l'aéroport et se mit à sa disposition pour venir en aide aux passagers innocents menacés de mort.

A la requête des autorités helléniques, M. Rochat entreprit les premiers pourparlers avec les commandos depuis la tour de contrôle. Ce n'est qu'après de multiples efforts que le délégué général du CICR put convaincre les Palestiniens de le laisser s'approcher de l'appareil, puis, finalement, y monter et négocier avec eux la libération des passagers.

Ayant obtenu des autorités grecques la promesse que leurs coreligionnaires seraient libérés dans les 30 jours, les commandos acceptèrent, après plusieurs heures de discussions, de laisser descendre les occupants de l'avion. En revanche, ils exigèrent que M. Rochat restât avec eux dans l'appareil comme garantie de décollage.

C'est ainsi que l'avion quitta Athènes à 16 h. 10 (locale) avec, à bord, huit membres d'équipage, les sept commandos et M. Rochat. Après s'être tout d'abord dirigé sur Beyrouth, l'avion mit le cap sur Le Caire où il atterrit au début de la soirée.

Le lendemain 24 juillet, M. Rochat est rentré à Genève, sa mission humanitaire accomplie.

## Depuis le 1er avril 1970, la Société d'habitation a accordé \$10585.54 de subventions dans Bellechasse

Au cours de la période s'étendant du 1er avril au 31 juillet 1970, la Société d'habitation du Québec a approuvé, en vertu de la Loi de l'habitation familiale, le paiement de \$10,585.54 de subventions à des familles ou citoyens de Bellechasse.

La Loi de l'habitation familiale autorise la S.H.Q. à octroyer, à certaines conditions, aux personnes mariées et particulièrement aux familles à revenu modique qui acquièrent ou se construisent une maison, des subventions permettant le remboursement d'une partie de l'intérêt des prêts hypothécaires obtenus des prêteurs. Cette aide du gouvernement québécois, par l'entremise de la Société d'habitation, est par année de

3% de l'intérêt dû sur une somme maximale de \$7,000.

Dans Bellechasse, les bénéficiaires de la loi ont transigé avec des Caisses populaires, de sorte que la Société d'habitation du Québec effectuera ses versements directement à ces dernières.

Le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier, de qui relève l'application de la loi de la S.H.Q., informe le public que, depuis le 1er avril 1970, des subventions s'élevant au total à \$1,941,395.13 ont été accordées à 746 personnes pour la construction ou l'acquisition de 746 logements familiaux dans les diverses régions du Québec.

## Cours aux adultes

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE LA CHAUDIERE  
270, BOUL. LACROIX,  
ST-GEORGES-EST, BEAUCE

### FORMATION SCOLAIRE PRE-EMPLOI A PLEIN TEMPS

	Début des cours
Présecondaire (7e année)	16 novembre 1970
Sec I et II (8e et 9e année)	9 novembre 1970
Sec III et IV	28 septembre 1970
Sec V	21 septembre 1970

N.B. Pour être admis à ces cours, vous devez vous inscrire à votre Centre de Main-d'Oeuvre (C.M.C.)

### FORMATION SCOLAIRE PRE-EMPLOI A TEMPS PARTIEL

Toutes les matières vous sont offertes en	
Présecondaire	Début des cours à partir du 28 sept.
Sec I et II	
Sec III et IV	
Sec V	

### FORMATION PROFESSIONNELLE

Techniques commerciales:	
Dactylo	Début des cours à partir du 12 oct.
Sténo	
Comptabilité	
Vente	
Etc...	
Mécanique (machineries agricoles)	
Auto mécanique	
et autres cours demandés	

### FORMATION POPULAIRE

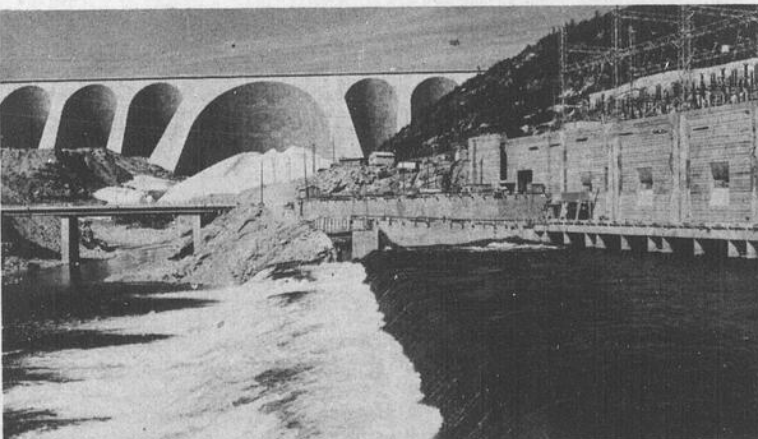
Comment joindre les deux bouts	
Psychologie de l'enfant et de l'adolescent	Début des cours à partir du 5 oct.
Travail en groupe	
et autres cours demandés	

### COURS PAR CORRESPONDANCE du Ministère de l'Education

En formation scolaire	Inscription à partir du 28 sept.
En formation professionnelle	

Dans les prochaines semaines, n'oubliez pas d'écouter la radio, de consulter les journaux locaux et les bulletins paroissiaux qui vous donneront plus de détails au sujet des cours offerts et des précisions sur les lieux et dates d'inscriptions.

## LA MANIC



Le plus grand barrage hydro-électrique du monde est à quelques heures de vol de notre région. Cette réalisation fantastique du génie humain est unique. Vous admirerez l'audace des promoteurs de ce projet.

Les membres de l'Aéro-Club de Lac Etchemin s'organisent présentement pour visiter ce barrage et

ont des places disponibles pour quelques passagers qui voudraient monter avec eux.

Pour plus d'informations, communiquez avec les membres du club ou encore avec Michel Bégin tél.: 625-4801, 625-7111; J.-Marc Pouliot tél.: 625-6901; Gabriel Bégin tél.: 625-6101, 625-6141.

# La bourse à Expo-Quebec

« Depuis quelques années, Expo-Québec fait appel à un ministère du gouvernement québécois pour établir le thème de son exposition. Il est particulièrement heureux que ses dirigeants aient choisi cette année le ministère des Institutions financières permettant ainsi à la population de se familiariser avec cet organisme du gouvernement dont le but ultime est de créer un climat de confiance pour la participation des citoyens du Québec à la vie économique de leur milieu. C'est ce qu'a déclaré aujourd'hui le sous-ministre des Institutions financières, Compagnies et Coopératives, Me Louis-Philippe Bouchard, lors d'une conférence de presse au cours de laquelle il expliquait la participation de son ministère à Expo-Québec.

« Cette initiative coïncide fort heureusement, a poursuivi M. Bouchard, avec une préoccupation du ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives qui veut, à l'intérieur de son programme d'information, opérer une démythification du monde de la finance. Aussi, à l'occasion de cette exposition sous le thème des "Institutions financières", le ministère a voulu axer son information sur un secteur particulier de la finance, celui des valeurs mobilières et des activités boursières. »

Le public a trop souvent l'impression que "jouer" à

la bourse signifie presque obligatoirement accuser des pertes ou empocher des fortunes.

Pour détruire une présomption aussi bien ancrée dans l'esprit du public, le ministère a décidé de mettre sur pied une bourse miniature où, en plus de recevoir des informations sur le fonctionnement de ces institutions, les visiteurs pourront, par le moyen de ce mécanisme, se rendre compte des avantages économiques que comportent, tant pour le Québec que pour les québécois, les transactions mobilières.

Le visiteur du pavillon des Institutions financières verra d'abord un court film intitulé "Bas de laine et papier-monnaie", film qui essaie d'établir un sain équilibre entre deux comportements dans l'administration extrême de ses épargnes: l'épargne improductive et la spéculation aveugle.

Le visiteur sera ensuite invité à pénétrer dans la bourse proprement dite. Un téléscripteur y donnera la cote des différentes entreprises inscrites et chacun pourra exercer son choix quant à la sorte et quant au volume d'actions qu'il voudra se procurer.

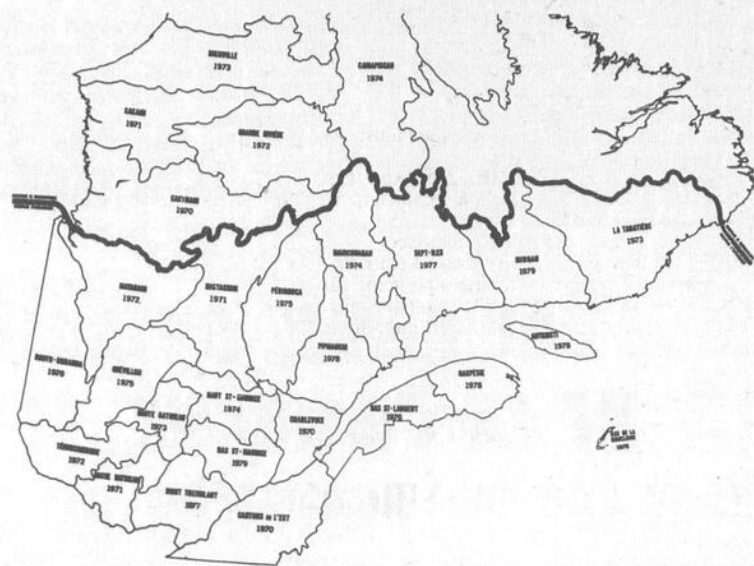
Passant ensuite dans une autre salle, le visiteur aura le loisir de revendre les actions qu'il vient d'acheter. Un autre téléscripteur lui indiquera alors la fluctuation de

ces valeurs et le bénéfice ou la perte qu'il vient d'enregistrer au cours de ses transactions. Pour ce jeu, les téléscripteurs offriront les véritables cotes boursières du mois précédent, à intervalle de deux semaines entre l'achat et la vente.

Mieux encore, chaque visiteur recevra un certificat souvenir des actions qui ont été en sa possession lors de l'Expo-Québec et il sera invité à le garder pendant quelques mois pour voir, à l'aide des pages financières des journaux, quel aurait été le résultat de sa transaction s'il avait réellement investi dans l'entreprise de son choix.

Si modeste soit-elle, il s'agit là d'une tentative pour changer l'attitude du public vis-à-vis le marché mobilier étant donné que ce marché est un facteur important de prospérité, tant pour les individus que pour le Québec lui-même.

Le pavillon servira également à illustrer les différents services que ce ministère rend à la population québécoise et aux institutions qui créent son progrès économique. Une documentation sera remise à ceux qui en feront la demande, documents qui insisteront particulièrement sur la valeur de l'investissement comme moyen d'accroître ses revenus, et sur le rôle du ministère à l'intérieur de l'appareil administratif du gouvernement québécois.



**LE SUD DU QUÉBEC FAIT L'OBJET D'UN INVENTAIRE INTENSIF DE SES POTENTIALITÉS FORESTIÈRES**, selon le programme décennal que s'est fixé le ministère des Terres et Forêts du Québec, programme qui est déjà en cours d'exécution pour les régions de Charlevoix et des Cantons de l'Est. Au nord du 52e parallèle, dans la taïga et la toundra, un simple relevé sommaire "de reconnaissance" suffira; au sud de cette limite, par contre, c'est une étude intensive et précise que fera la Direction des bois et forêts.

Il s'agit de déterminer, très précisément, quel est le potentiel actuel de l'ensemble forestier québécois ainsi que ce qu'il pourrait produire, en quantité comme en qualité, en utilisant au mieux la vocation propre à chaque parcelle du territoire. Des "régions d'inventaire" ont été déterminées par le ministère à partir de la carte des dessins hydrographiques récemment dressée, et chacune d'entre elles sera "inventoriée" selon un échéancier précis qu'illustre notre photo. Sur celle-ci, ci-haut, la ligne noire, qui coupe le Québec d'ouest en est, indique approximativement le 52e parallèle en suivant le contour des régions d'inventaire. Au nord de cette ligne se trouvent les régions pour lesquelles on se contentera d'un "inventaire de reconnaissance"; au sud, les régions qui feront l'objet d'un inventaire intensif d'ici 1979. Soit: pour 1970, les régions des Cantons de l'Est et de Charlevoix; pour 1971, les régions de la Basse-Gatineau et de Mistassini; pour 1972, les régions de Matagani et du Témiscamingue; pour 1973, les régions de la Tabatière et de la Haute-Gatineau; pour 1974, les régions de la Manicouagan et du Haut Saint-Maurice; pour 1975, les régions de la Péribonca et de Quévillon; pour 1976, les régions de Rouyn-Noranda et du Bas Saint-Laurent; pour 1977, les régions du Mont-Tremblant, de Sept-Iles et de la Pipmankin; pour 1978, les régions de la Gaspésie, d'Anticosti et des Iles-de-la-Madeleine; pour 1979, les régions du Bas Saint-Maurice et de Mingan. (O.I.P.Q.)

## L'Entraide économique maintient un rythme de croissance de 200%

Elles sont rares les sociétés financières qui arrivent à maintenir durant plusieurs années, un rythme de croissance de 200%. L'Entraide économique a pourtant réussi ce tour de force. Au cours des 12 derniers mois, 10 nouvelles caisses ont gagné les

rangs de la fédération tandis que le nombre de membres augmentait de 11,592 et le capital souscrit de 31 millions.

A telle enseigne que le premier juillet 1970, l'état des caisses (maintenant au nombre de 40) montrait un capi-

tal souscrit de \$63,647,472. 64. Quant aux membres, ils étaient 24,672.

La caisse d'Alma, première fondée il y a dix ans à peine, continue de battre la marche avec 2,263 membres et un capital souscrit de \$6,608,305. 58, suivie dans l'ordre par les caisses de Jonquière-Arvida-Kénogami, de Hauterive-Baie-Comeau, de Kamouraska - Rivière-du-Loup - Témiscouata, Dolbeau - Mistassini et Chicoutimi.

Toutefois, depuis 12 mois, la caisse du Cap-de-la-Madeleine a enregistré les progrès les plus significatifs, c'est-à-dire de nouvelles souscriptions se chiffrant par \$2,211,200.

### LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.,

C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers:

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

Jean ST-HILAIRE, rédacteur 625 3171

Paul AUDET, publicitaire 625 5852

Micheline GAGNE, secrétaire 625 7471

#### BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veuillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus:  \$1.00 pour 1 an (dans la région)

\$2.00 pour 1 an (en dehors de la région)

Veuillez indiquer s.v.p.  abonnement

réabonnement

NOM .....

ADRESSE .....

### En Bref...

Les Forces armées canadiennes présenteront de nouvelles attractions à Expo-Québec 70: un spectacle audio-visuel, "La Frontière à l'Arctique", qui décrit les activités des militaires canadiens dans cette région reculée du pays et la simulation d'un transbordement de passagers entre deux navires en pleine mer.



L'Office national du film vient de terminer le tournage d'un nouveau long métrage: "L'Exil". Ce film sur le thème de la recherche du bonheur met en vedette Anne Paupé et Albert Millaire. Il a été réalisé par Thomas Vamos sur un scénario de Vamos et de Gilles Archambault.

### Grain de sagesse "L'HABITUDE"

L'une des lois naturelles veut que l'être humain répète souvent la même action s'il veut vraiment qu'elle crée une habitude et lui donne comme une seconde nature. Cette vérité peut se vérifier dans tous les domaines.

Lorsque nous voulons vraiment faire des progrès dans tel ou tel secteur de l'activité humaine, il nous faut répéter maintes et maintes fois les pensées, les paroles et les actions qui vont nous pousser, petit à petit vers la réalisation concrète de nos rêves les plus chers. Par exemple, c'est en répétant des actes de confiance que nous pouvons en arriver à acquérir la confiance en nous; et c'est en répétant des actes d'enthousiasme que nous en viendrons à posséder un enthousiasme débordant.

C'est en cherchant à être sincère, c'est en désirant être altruiste, et c'est en voulant devenir cultivé que nous deviendrons tels.

En d'autres mots; c'est la répétition de pensées, de paroles et d'actions soigneusement choisies qui, petit à petit, nous amène à devenir la personne dont nous avons toujours rêvé.

Un philosophe a déjà écrit: "Peu de gens veulent devenir quelqu'un; ils veulent tous l'être déjà".

Cherchons à devenir quelqu'un à partir de ce que nous sommes, avec une idée claire et une image précise de la personne que nous voulons devenir. Persévérons! "C'est en forgeant que l'on devient forgeron".

Jean-Guy LEBOEUF



**Centre de Main-d'oeuvre du Canada**

Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'immigration

271, 1ère Ave Est, Ville St-Georges, P.Q.  
Tél.: 228-4806

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal La Voix du Sud, Lac Etchemin, Dorchester, Qué. en collaboration avec le Centre de Main-d'oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

**OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION**

**FEMMES:**

F-332 Esthéticienne demandée un an d'expérience minimum.  
F-680 Ouvrières avec expérience dans l'industrie du textile soit sur fileuses ou machines à retordre (winders).

**HOMMES:**

H-290 Jeune homme avec expérience dans la vente, la comptabilité et la dactylo.  
H-600 Besoin urgent d'apprentis-machinistes ayant complété cours de métier ou technique.  
H-667 Opérateur de scie à ruban avec expérience.  
H-683 Tisseur de laine avec bonnes connaissances sur métiers automatiques.  
H-810 Soudeurs avec expérience.  
H-842 Plâtrier avec carte de compétence.  
H-950 Chauffeur de bouilloire classe 4 pour emploi à St-Georges.

On demande un jeune homme, une jeune fille ou une jeune femme mariée dynamique ayant beaucoup d'initiative pour monter à St-Georges, un réseau de distribution pour un nouveau journal traitant des loisirs.

**Les producteurs de bois de la Côte-du-Sud contestent**

Les producteurs de bois se sont opposés à la compagnie Anglo Pulp et Paper Mills de Québec lors du dernier congrès de l'UCC de la Côte-du-Sud. L'office des producteurs de bois refuse en effet de se soumettre à la compagnie qui tenterait vraisemblablement de lui imposer sa cédule de livraison du bois en dépit de la récente intervention du gouvernement.

La compagnie Anglo-Pulp, non seulement aurait refusé de négocier avec les représentants du syndicat de producteurs de bois, comme le suggérait le ministère des Terres et Forêts, mais aurait également continué à accepter des livraisons de bois après la date limite fixée au 31 août par le gouvernement. (A partir de cette date, la cédule de livraison du bois devait relever du gouvernement).

Selon les dernières informations, l'Anglo Pulp se déclarerait prête à rencontrer les dirigeants de l'Office dès que cet organisme lui aura remis les conventions signées en juillet dernier. Mais d'après les représentants de l'Office (qui auraient refusé de signer les propositions en question) il faudrait interpréter le geste de l'Anglo Pulp comme une tentative d'imposer sa propre cédule de livraison du bois et ses propres conditions plutôt qu'un désir véritable d'entreprendre des négociations pour le transport du bois.

La cédule proposée par l'Anglo Canadian Pulp, ne rencontrant pas le volume des expéditions prévues par le gouvernement dans les territoires de la Côte-du-Sud et de Québec-

**FELIX LECLERC  
A LEVIS  
LE 22  
SEPTEMBRE**

Pour une huitième année consécutive, le comité féminin du Patro inaugure sa saison artistique. Le premier à venir, c'est le premier qui a su nous chanter, révéler les accents québécois: **FELIX LECLERC**. Il y a peu de temps encore il s'adressait aux Parisiens, il leur parlait du Québec... et ce fut le triomphe.

En tournée, il s'arrêtera à Lévis le 22 septembre, (au collège à 8 hres 30). Ensemble nous retrouverons: Bozo, le p'tit Bonheur, le P'tit Train du Nord... de plus **FELIX** a su certainement ajouter de nouveaux accords à sa guitare; je crois qu'il a de nouvelles gens, à nous faire connaître... c'est à sa façon qu'il nous les présentera... qu'il nous les fera connaître... qu'il parlera de nous... Il en aura tant à nous dire.

Les réservations se font en appelant 837-1155 ou en écrivant au comité féminin du Patro, 11 ave Bégin, Lévis.

En Primeur: **NANA MOUSKOURI** sera avec nous le 3 novembre, et l'on peut réserver les billets au même numéro.

Sud, ce sont les petits producteurs qui auront à souffrir des agissements de la compagnie.

De nouvelles coupes de bois auraient d'ailleurs été nouvellement entreprises sans que puisse être livré le bois déjà coupé depuis l'année dernière par un bon nombre de petits producteurs.

**Quatre Québécois sur six sont inscrits au régime d'assurance-maladie**

**L'inscription des retardataires, obligatoire, devient prioritaire**

Les résidents du Québec qui ne se sont pas encore inscrits au régime d'assurance-maladie devront le faire très bientôt car la mise en vigueur du régime approche rapidement et l'inscription des bénéficiaires, en plus d'être obligatoire pour tous, constitue l'un des éléments déterminants qui permettront au régime d'assurance-maladie du Québec de rendre à la population tous les services auxquels elle est en droit d'en attendre dès son entrée en vigueur. C'est là la teneur d'un communiqué remis aujourd'hui à la presse par la Régie de l'assurance-maladie, qui précise que l'inscription des bénéficiaires se poursuit depuis le 24 mars.

A ce jour, quatre Québécois sur six sont inscrits au fichier central de la Régie et recevront leur carte d'assurance-maladie au cours des prochaines semaines.

La Régie continue ses efforts pour faciliter l'inscription aux résidents du Québec. Ces derniers n'ont en effet qu'à compléter un coupon qu'ils peuvent trouver dans tous les journaux, et le retourner à la Régie pour que celle-ci leur fasse parvenir une demande d'inscription personnalisée. Tous ceux qui ont retourné une telle demande à la Régie sont inscrits et il n'y a pas lieu de s'inquiéter ni de faire une nouvelle demande si sa carte

d'assurance-maladie tarde à arriver.

Comme le régime d'assurance-maladie est, selon les dispositions de la loi, universel et public, tous les Québécois dont le revenu est supérieur à \$4,000 - s'il s'agit d'une personne mariée - et à \$2,000 - s'il s'agit d'un célibataire - devront contribuer à son financement et ce, nonobstant le fait qu'ils soient inscrits ou non. L'inscription ne constitue donc pas un engagement à verser des contributions.

Selon la Régie, les personnes qui, volontairement, refusent de s'inscrire, ne contribuent en fait qu'à rendre plus onéreux et plus difficile le fonctionnement des mécanismes administratifs élaborés en vue de leur faciliter l'accès à des services destinés à leur propre mieux-être.

Le processus d'inscription et de validation des bénéficiaires comportant plusieurs étapes, d'une durée approximative de huit semaines, la Régie lance un appel à tous les retardataires qui, par oubli ou négligence, ne se sont pas encore inscrits au régime d'assurance-maladie. C'est à leur intention qu'elle continuera de publier des coupons de demande d'inscription dans les journaux pendant quelques semaines encore.

**D'un jour à l'autre**  
mardi et mercredi à 22 h 45

**Des invités "inquiétants":  
Louis Pauwels, Henri-François Rey**

Les mardi et mercredi 8 et 9 septembre à 22 h 45, les auditeurs de Radio-Canada ont rendez-vous avec Lise Payette et Laurent Bourguignon. Il sera alors question de Louis Pauwels et de Henri-François Rey.

L'interview de Louis Pauwels a déjà été diffusée le 9 juin dernier mais, à la demande générale, l'émission sera retransmise le 9 septembre, et ceux qui ne l'ont pas entendue ne regretteront pas de faire connaissance avec un personnage intelligent et sincère. Rappelons simplement que Louis Pauwels, essayiste, critique et romancier bien connu, a été fondateur, avec Jacques Bergier, de la revue Planète.

Le mardi 8 septembre, les animateurs rencontrent le romancier français Henri-François Rey qui, lors d'une interview à la Quinzaine littéraire, appelait de ses voeux un nouveau romantisme et la présence d'un Victor Hugo d'aujourd'hui.

Auteur de la *Fête espagnole*, des *Pianos mécaniques* (dont on a fait un film), du *Rachdingue* et, tout récemment, de *Alleluia, ma vie*, Henri-François Rey est d'origine basque et espagnole. Il vit à Cadaqués où, installé à

demeure, il fait également vivre la plupart de ses personnages. L'endroit, depuis, est devenu un port de villégiature fort fréquenté.

Lise Payette et Laurent Bourguignon ont eu affaire à un homme marqué par les excès, au faciès inquiétant, «qu'on aurait peur de rencontrer la nuit». Passionné, grand viveur, le romancier est toujours allé jusqu'au bout de lui-même et n'ignore rien des effets de l'alcool et des drogues. Maintenant désintoxiqué, il se sent parfaitement serein, équilibré, et il a renoncé aux drogues comme à l'alcool.

A qui ou à quoi attribuer ce revirement? Il confie à ses interviewers (qu'il reçoit au Café de Flore, à Paris), que son fils, jeune médecin, de 24 ans, a réussi à le persuader de s'initier au yoga.

Par ailleurs, une des raisons de ce changement, c'est qu'Henri-François Rey, grand sportif, ne supporte plus d'assister, passif, à la lente détérioration de son physique d'athlète.

**D'un jour à l'autre**, du lundi au vendredi à 22 h 45, est une émission réalisée par Paul-Henri Chagnon.

**Inscrivez-vous!**

**4 Québécois sur 6 sont déjà inscrits au nouveau régime d'assurance-maladie du Québec!**



VEUILLEZ ME FAIRE PARVENIR UN FORMULAIRE D'INSCRIPTION AU RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC EN LETTRES MOULÉES S.V.P.

NOM DE FAMILLE

1

PRÉNOM

ADRESSE

2 NO RUE APPARTEMENT

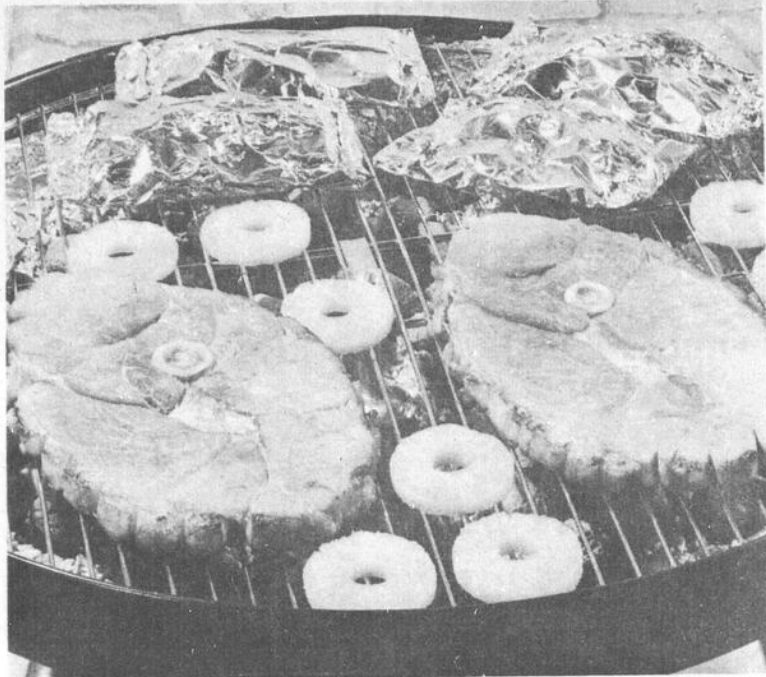
MUNICIPALITÉ ZONE POSTALE OU COMTÉ

Régie de l'assurance-maladie du Québec  
Centre d'inscription  
Case postale 6600  
Québec 2, Qué.  
DATE DE NAISSANCE  
JOUR MOIS ANNÉE

Si vous n'êtes pas inscrit au régime d'assurance-maladie du Québec, vous devez le faire tout de suite. L'inscription est obligatoire pour tous les résidents de la province de Québec quels que soient leur âge, leur état de santé ou leur situation financière. Retournez-nous ce coupon immédiatement. Faites vite! Vous vous sentirez bien mieux!

RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

## DELICES D'AOUT ET SEPTEMBRE



De mai à septembre, l'arôme de la cuisine barbecue fait partie des joies de l'été pour bon nombre de familles canadiennes. Généralement l'homme de la maison aime prendre la direction du barbecue; chapeau en tête, armé de mitaines et de pinces, il prépare un repas dont on se souvient longtemps. Comme il est devenu un expert, à ce temps-ci de l'été, les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada suggèrent, lors d'un prochain repas en plein air, des côtes levées "spareribs" arrosées de sauce piquante ou aigre-douce et des tranches de jambon grillées accompagnées d'ananas.

Entailler le gras du jambon. Egoutter l'ananas, conserver le sirop. Mélanger 1/2 tasse de sirop, cassonade et moutarde, amener à ébullition et mijoter 5 minutes. Déposer les tranches de jambon sur le gril graissé, à 5 pouces des briquettes et griller pour dorer, en badigeonnant fréquemment de sirop d'ananas qui reste, environ 15 minutes de chaque côté. Badi-

geonner de sauce à l'ananas chaude et continuer de griller en tournant fréquemment jusqu'à ce que le jambon soit cuit et glacé, environ 10 minutes. Déposer les rondelles d'ananas sur le gril 5 minutes avant la fin de la cuisson du jambon; badigeonner de sauce et griller jusqu'à ce que l'ananas soit glacé des deux côtés. 6 portions.

## "QUE FAISIEZ-VOUS AU TEMPS CHAUD?"

Alors que les fruits et les légumes frais sont en abondance, imitons la fourmi de la fable et amassons quantité de fruits et de légumes frais pour les jours froids de l'hiver. En effet, c'est le moment idéal pour les maîtresses de maison de se servir de divers procédés de conservation et de congeler ou de mettre en conserve fruits et légumes ou encore de confectionner des gelées, des confitures et des marinades.

Ces derniers temps, les économistes ménagères des Services consultatifs de l'alimentation ont reçu une foule de questions concernant les divers procédés de conservation de fruits et de légumes. Les problèmes suivants sont parmi les plus fréquentes difficultés que rencontrent les maîtresses de maison.

1. On mentionne souvent de blanchir les légumes avant de les congeler; qu'est-ce que le blanchiment?

Le blanchiment est une cuisson partielle dans l'eau bouillante. Ce procédé est nécessaire car il détruit les enzymes présentes dans tous les légumes qui pourraient changer la saveur, la texture et la couleur durant l'entreposage.

2. Il semble que mes bocaux de confitures ne sont jamais hermétiquement fermés: que dois-je faire?

Il est très important d'éviter d'éclabousser le bocal au-dessus du niveau de la confiture lorsque vous la versez, car ceci empêche la paraffine d'adhérer complètement aux parois. Ensuite, plutôt que de verser une couche épaisse de paraffine sur les confitures, il vaut mieux, pour une fermeture plus complète, procéder de la façon suivante: laissez refroidir la confiture, versez une mince couche de paraffine chaude fondue tout en tournant le bocal pour permettre à la paraffine de bien adhérer aux parois. Laissez reposer jusqu'à ce que la paraffine soit durcie et ajoutez une seconde couche de cire fondue tout en tournant le bocal.

3. Je désire congeler des pêches cette année: comment puis-je en prévenir le noircissement?

Comme les pêches et les abricots ont tendance à noircir facilement, il faut les traiter à l'acide ascorbique. Si vous proposez de congeler des pêches dans le sirop, ajoutez 1/4 c. à thé d'acide ascorbique (en cristaux ou en poudre) ou 800 milligrammes (en comprimés) pour 4 tasses de sirop froid. Si vous utilisez les comprimés, faites-les dissoudre dans 1 c. à table d'eau froide que vous ajoutez ensuite au sirop froid.

Lorsque vous congélez des pêches dans le sucre: ajoutez 1/8 c. à thé d'acide ascorbique (en cristaux ou en poudre) ou 400 milligrammes (sous forme de comprimés) pour chaque chopine. Il vaut mieux faire dissoudre l'acide ascorbique dans 2 c. à table d'eau froide, en asperger les fruits et mélanger délicatement. Vous pouvez ensuite ajouter le sucre et mélanger lentement afin que les fruits en soient bien enrobés.

4. Comment peut-on mettre des fruits en conserve sans leur ajouter de sirop?

La conservation d'une bonne qualité de fruits en conserve ne dépend pas strictement de l'addition de sucre mais plutôt des procédés de la mise en conserve et de l'emploi de contenants qui ferment hermétiquement. La mise en conserve sans sirop est particulièrement recommandée pour la rhubarbe, les bleuets et les cerises mais peut aussi être employée pour d'autres fruits. Lavez et préparez les fruits. Ecrasez une partie des fruits dans le fond de la marmite. Ajoutez ensuite le reste des fruits et faites chauffer quelques minutes. Brassez de temps à autre et si nécessaire ajoutez un peu d'eau pour empêcher de coller. Versez dans les boîtes de conserves tout en écrasant les fruits quelque peu afin de produire du jus. Laissez un espace de tête et procédez pour la fermeture des boîtes tel qu'indiqué dans vos livres de recettes.

Il est possible aussi de mettre des fruits en conserve dans l'eau plutôt que dans le sirop. A ce moment, ajoutez une quantité d'eau un peu moindre que la quantité de sirop requise et suivez la méthode de mise en conserve de fruits

dans le sirop.

5. Je ne puis manger que des fruits sans sucre: quels sont les fruits qui peuvent être congelés sans l'addition de sucre?

Ce sont les suivants: les bleuets, les gadelles, les groseilles, les atocas, la rhubarbe ainsi que tous les jus de fruits.

En outre, des experts en congélation suggèrent de congeler les fraises et les pêches dans l'eau plutôt que dans un sirop tout en les traitant à l'acide ascorbique pour en préserver couleur et saveur. De plus, ils recommandent de congeler les framboises sur des plateaux puis de les emballer ensuite dans des enveloppes à congélation.

6. J'ai laissé quelques boîtes de fruits et de légumes en conserve au camp d'été durant l'hiver; y a-t-il quelque danger à utiliser ces aliments étant donné qu'ils ont gelé?

Le gel peut affecter la qualité des fruits et des légumes en conserve. Cependant, il n'y a aucun danger d'utiliser ces boîtes si elles ne portent aucune fissure. Si après le dégel, il n'y a aucune trace de liquide sur la boîte, allez-y, vous pouvez vous en servir.

Les jus de fruits tendent à se séparer lorsque gelés. Pour assurer une meilleure rétention de la vitamine C, brassez vigoureusement les boîtes de jus de tomate et de fruits en conserve avant de les ouvrir. Ceci empêche l'oxygène de détruire la vitamine C après que la boîte a été ouverte.

7. Un de mes enfants a débranché mon congélateur et je ne m'en suis aperçue qu'environ 24 heures plus tard. Dois-je jeter tous les aliments?

Tout dépend d'abord du genre de congélateur, c'est-à-dire si c'est un modèle vertical ou horizontal. Le modèle horizontal conservera les aliments congelés plus longtemps. En outre, si le congélateur est plein à capacité, les aliments se gardent entre un et deux

jours. S'il est à moitié plein, les aliments se conservent moins d'un jour. Comme règle générale, examinez les aliments afin de vous rendre compte s'ils sont décongelés. Quant aux aliments partiellement décongelés, vous pouvez les recongeler sans danger mais il y aura une perte de qualité.

Extrait de "Autoclub"

## L'AUTO

A moins que le nouveau ministre des Affaires culturelles impose un changement, les clients du Grand Théâtre de Québec pourront lire sur une murale ces paroles célèbres: "Vous êtes pas écoeurés de mourir, bande de caves, c'est assez!..." La conception artistique a de ces exigences!



Une annonce de Toyota aux Etats-Unis: "La première voiture importée à bas prix à avoir compris les Américains!"



La compagnie Goodyear (les pneus) offre aux municipalités un plan budgétaire leur permettant de transformer les passages à niveau bruyants en des chaussées lisses, exemptes d'entretien... Il s'agit de traverses de passages à niveau en caoutchouc!



Personne ne contestera le fait que les autoroutes soient plus sécuritaires que les routes ordinaires mais voici quand même une autre preuve... Une étude de cinq années au Connecticut a démontré que les grandes autoroutes sont cinq fois plus sûres...

## HOTEL JOLIN

ST-LUC

SOIREE AVEC ORCHESTRE  
Sam. dim. et lundi soir

N'oubliez pas de venir fêter la Fête du travail avec nous toute la fin de semaine.



Lundi, Fête du travail, épluchette de blé d'inde, feu de camp avec danse. Dans l'après-midi à la Plage Jolin et ça se continuera toute la soirée à l'Hôtel Jolin.

### N'OUBLIEZ PAS

dimanche le 13 septembre, grande fête champêtre à la Plage Jolin

Pour informations, communiquez à:

## HOTEL JOLIN

ROSARIO JOLIN, prop.

ST-LUC

TEL.: 2511



## peut-on entendre un sourire?

Certainement  
Même si **LILIANE LACASSE** répond en moyenne à 400 appels par jour, Elle ne se départ jamais de sa gentillesse et de sa courtoisie

LA COMPAGNIE DE TELEPHONE  
DORCHESTER INC

Gracieuseté de  
l'Hydro-Québec,  
région Montmorency

## Quelques instants avec vous, madame



### congelez maintenant... consommez plus tard

L'été est sans contredit la saison qui vous permet de faire provision de fruits et légumes frais que vous aurez plaisir à déguster en plein cœur d'hiver, alors que le mercure vous glace à 20° F sous zéro. Pourquoi pas des fraises fraîches au réveillon ou une bonne tarte aux bleuets ou aux pêches?

Ce sera alors facile si vous congelez maintenant ces merveilleux fruits et légumes de votre jardin ou même achetés chez le marchand alors qu'ils sont à leur plus bas prix.

Aussi, puisque l'été file à grands pas, parlerons-nous aujourd'hui de la congélation des fruits. Il est même peut-être trop tard pour les fraises mais tous les autres fruits sont encore parmi nous: framboises, bleuets, pêches, poires, cerises, etc.

Tout d'abord, je vous assure que la congélation bien faite n'affecte en rien ni la saveur du produit ni sa valeur nutritive. Par une température de 0° F, on paralyse l'action des enzymes qui se trouvent dans tout aliment, et par le fait même, on empêche la détérioration et on prolonge de beaucoup la durée de conservation des denrées. Plus la température est basse, meilleurs sont les résultats.

Les fruits sont plus faciles à congeler qu'à mettre en conserves parce qu'ils ne demandent pas de préparation spéciale. On doit les laver, les assécher parfaitement avec une serviette de papier ou un linge propre, ce, afin d'éviter que l'eau ne forme de gros cristaux de glace qui affecteraient la texture de l'aliment, briseraient les fibres et nous donneraient après décongélation un produit mou, moins savoureux et qui aurait perdu une partie de son jus en dégelant.

Selon la consistance du fruit, ou selon l'usage qu'on veut en faire par la suite, trois modes de congélation sont offerts: à sec, au sucre, au sirop.

#### A sec

Se congèlent bien à sec les fruits non juteux, tels: bleuets, gadelles, groseilles, canneberges, rhubarbe et aussi fraises et framboises quoi que ces derniers soient meilleurs au sucre. On n'a qu'à déposer les fruits mûrs dans une boîte de carton paraffinée ou de polythène ou dans un sac de polythène, chasser l'air autant que possible et fermer hermétiquement. Il est très important d'utiliser un emballage tout à fait hermétique afin que le produit ne soit pas brûlé par l'air froid du congélateur et afin qu'il ne se dessèche pas en perdant son humidité naturelle par évaporation.

Si vous désirez avoir des fraises

entières pour décorer vos desserts favoris, vous devrez après les avoir lavées, séchées, équeurtées (dans cet ordre afin de ne pas perdre de jus), les déposer sur une feuille de papier aluminium ou sur une plaque à biscuits, de façon qu'elles ne se touchent pas, les placer directement et immédiatement sur la paroi congelante de l'appareil jusqu'à ce qu'elles soient gelées et très dures. Vous pouvez alors les mettre dans un sac de polythène et les conserver ainsi jusqu'au moment de la consommation. Vous devrez alors procéder en sens inverse, c'est-à-dire les étendre à nouveau, laisser dégeler partiellement au réfrigérateur et servir alors qu'elles sont encore très froides et fermes. Si vous les laissez attendre à la température de la pièce, elles vont s'affaisser, perdre leur jus et être moins savoureuses.

#### Au sucre

L'emballage au sucre convient bien aux fruits juteux tels: fraises, framboises, abricots, ananas, prunes, rhubarbe, aussi bleuets, cerises, etc.

On peut trancher ou légèrement écraser les fruits ou les laisser entiers si désiré. On mélange fruits et sucre jusqu'à ce que le sucre soit bien dissous. Règle

générale, on calcule 1 tasse de sucre pour 4 tasses de fruits sauf pour les fraises et bleuets où on utilise 1 tasse de sucre pour 6 tasses de fruits et pour les framboises dont les proportions sont 1 tasse de sucre pour 8 tasses de fruits et le melon, 1 tasse de sucre pour 9 tasses de fruits. On emballe dans des boîtes de carton paraffinées ou de polythène.

#### Dans le sirop

Ce procédé convient spécialement aux fruits dont on veut conserver la couleur, tels que pêches, poires, cerises, etc. Pour faire le sirop, on verse le sucre dans l'eau froide ou chaude, on brasse pour dissoudre complètement le sucre et on fait refroidir au réfrigérateur. On verse le sirop bien froid sur les fruits déjà placés dans les contenants à raison de 1 tasse de sirop par contenant de 2 tasses. On laisse un espace de tête de 1" afin de permettre l'expansion et de pouvoir y placer un papier cellophane chiffonné qui retiendra les fruits dans le sirop et les empêchera de noircir en surface. La densité du sirop varie selon l'acidité des fruits et les goûts de chacun. Le sirop peut être clair (1 tasse de sucre pour 2 tasses d'eau), moyennement clair (1 pour 1-1/2), moyen (1 pour 1), épais (1

pour 3/4).

De plus, pour éviter que les fruits ne noircissent ou pour conserver la couleur des fruits rouges, on peut ajouter de l'acide ascorbique pour congélation, vendu sous ce nom en pharmacie; les quantités et la façon de l'utiliser sont indiquées sur la boîte. À défaut d'acide ascorbique, on peut le remplacer par du jus de citron, en employant 1/2 c. à thé de jus par tasse de fruits.

#### Consommation

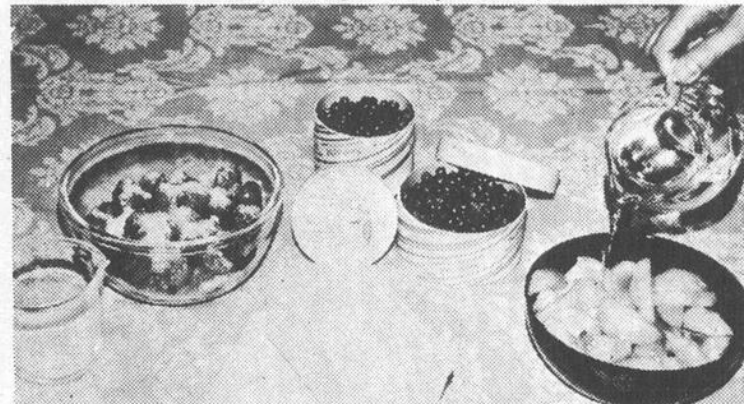
Les fruits peuvent se conserver un an. On les consomme juste avant qu'ils soient entièrement décongelés alors qu'ils sont encore froids. Pour les tartes et les puddings, on les décongèle juste pour pouvoir les étendre. La meilleure façon de les dégeler c'est au réfrigérateur, ce qui prend 6 à 8 heures. On peut aussi les faire dégeler à la température de la pièce en 3 heures ou sous l'eau froide courante en 1 heure. Cependant, toujours le contenant doit être fermé. N'oubliez pas que les fruits une fois dégelés se détériorent très rapidement à la température de la pièce.

**D'ici le 30 août, vous pourrez participer au tirage d'un gaufrier en nous envoyant avant cette date, votre nom, votre adresse, le nom de l'hebdô que vous lisez et l'appareil pour lequel vous écrivez (gaufrier). Adressez le tout à Michelle Goulet-Auger, Hydro-Québec, case postale 1607, Québec 2, Qué.**

La gagnante du cuiseur d'oeufs est Mlle Monique Poulin, boîte 59, rang St-Antoine, St-Georges est, Cté Beauce, Qué.

A la prochaine

*Michelle Goulet-Auger*



## La publicité a besoin de votre aide

Demandez un exemplaire du Code des normes de la publicité au Canada, lisez-le et gardez-le à portée de la main.

Si jamais ensuite vous prenez connaissance d'une annonce qui enfreint ou contourne ces normes, veuillez remplir et nous envoyer la formule que vous trouverez entre les pages du code.

Réclamez votre exemplaire aujourd'hui même

Gratis: "Le Code canadien des normes de la publicité"

AU Conseil des normes de la publicité  
Suite 1404  
Immeuble de la Place Victoria  
Montréal 115

Veuillez m'envoyer un exemplaire du Code des normes de la publicité avec une formule de plainte.

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....ZONE.....PROV.....

Bureau consultatif de la publicité au Canada:  
pour une meilleure publicité

### AU SUJET DU "COUP DE JARNAC"

Coup de traitre, coup imprévu... Allusion au duel célèbre qui eut lieu le 10 juillet 1547, dans la cour du château de Saint-Germain-en-Laye, sous les yeux du roi Henri II, entre Guy Chabot de Jarnac et François de Vivonne de La Châtaigneraie.

Jarnac, qui dépensait beaucoup quoi qu'il n'eût qu'un faible patrimoine, était soupçonné de devoir l'opulence dont il faisait parade aux libéralités de sa belle-mère, qui avait pour lui une tendresse plus que maternelle; et La Châtaigneraie avait eu l'indiscrétion de dire que la chose était vraie, d'après une confidence qu'il prétendait avoir reçue de Jarnac, lorsqu'ils étaient tous deux intimes.

Le "duel judiciaire" eut lieu. Jarnac abattit son adversaire en lui donnant inopinément un coup sur le jarret; mais il ne voulut pas lui ôter la vie et, s'adressant au roi, dont La Châtaigneraie était le favori: "Sire, dit-il, je suis assez vengé si vous me croyez innocent de la mauvaise action dont j'ai été accusé. - Me le donnez-vous?" répondit Henri II. - Oui, Sire, pourvu que vous me teniez homme de bien. - Vous avez fait votre devoir, dit le roi, et votre honneur vous est rendu." La Châtaigneraie, honteux de sa défaite, déchira les bandages qu'on avait mis sur sa blessure, et mourut trois jours après. ("Dictionnaire des locutions françaises", Larousse éditeur.)

Ayez recours aux Petites Annonces de La Voix du Sud

## GRANDE Épluchette DE BLE D'INDE

Dimanche soir, le 6 septembre



Choix d'une reine et d'un roi

PRIX DE PRESENCE EN ARGENT



ORCHESTRE DE DANSES CANADIENNES ET MODERNES

L'Hotel Jolin

Prop. LIONEL JOLIN

ST-LEON DE STANDON

TEL.: 226-5274





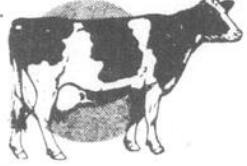
**La Caisse d'Établissement  
de la Chaudière courtier**

**GERALD MAHEUX**  
AGENT VENDEUR

**CLEMENT TALBOT**  
AGENT VENDEUR

maintenant licenciée, courtier en immeubles, représentée dans la région par deux vendeurs licenciés et faisant partie de la Chambre d'Immeubles de Québec.

<p><b>GERALD MAHEUX</b> Lac Etchemin Tél.: 625-7961 bur., 625-4336 rés.</p> <p>PERMIS NO: 11377</p> <p><u>Vous offre:</u></p> <p>Restaurant à St-Camille, Rte 24; grandeur 38 x 50; terrain 90 x 108; résidence à même; 4 chambres; 50 places dans restaurant; très bonnes conditions. Option no: 738.</p>	<p><b>CLEMENT TALBOT</b> Ste-Claire, Tél.: 883-3064 bur. Rés.: Frampton Tél.: 479-2195</p> <p>PERMIS NO: 11379</p> <p><u>Vous offre:</u></p> <p>Magasin général à Frampton; rue Principale; résidence à même; grandeur 102 x 50; 5 chambres; inventaire compris dans la vente; terrain de 20,000 pds carrés; bâtisse de 2 étages; 3 entrepôts. Option no: 699.</p>
--	--

**AVIS**

**CULTIVATEURS**

## ABATTOIR CHEVALIN

MONSIEUR,

Nous achetons des animaux de toutes sortes.

SPECIALITE: animaux morts ou malades: chevaux, vaches, etc... etc...

### AMEDEE FORTIER

St-Claire Tél.: 883-3575

## VENTE PAR ENCAN

Mercredi le 16 septembre, à midi chez Henri-Paul Turcotte de St-Georges de Beauce. La ferme est située à 3 milles de St-Georges sur la route de St-Philibert. Sera vendu 1 excellent troupeau Holstein pur sang enregistré, 3 vaches classées très bonnes et plusieurs vélent cet automne et d'autres qui ont vêlé dernièrement, 10 taures saillies pour vêler d'ici le 1er décembre, 20 génisses et taures d'un an et demi et moins. Le troupeau est reconnu dans toute la Province pour sa haute production; le B C A moyen du troupeau est de 121-129, la production est de 12015 lbs par vache.

Le roulant comprend 2 tracteurs Massey Ferguson no 135 diesel, un avec pelle, ils n'ont que 600 et 700 hres de travail, presse à foin Massey Ferguson no 12, faucheuse Massey Ferguson dernier modèle, conditionneur New Holland, 2 monte-balles neufs Allied avec moteurs, rateau fileur, 1 épandeur à fumier Massey Ferguson de 200 minots avec prise de pouvoir, charrue neuve Massey Ferguson, niveleuse hydraulique, herse à ressorts hydraulique, 2 wagons sur pneus, 1 trapeuse Surge à 3 chaudières presque neuves avec gros compresseur pour 10 chaudières, refroidisseur citerne de 400 gallons, réservoir à eau chaude, tondeuse électrique, 11,200 balles de foin, tous les outils de hangar et quantité d'articles trop longs à énumérer.

Raison de la vente: l'état de santé du propriétaire. Conditions comptant - prêt de banque pour acheteurs qualifiés. La terre de 280 arpents avec beaucoup de bois mou, très bien égouttée, très bonnes bâtisses, nettoyeur d'étable neuf et laiterie neuve est également à vendre. Cette terre peut porter un très bon crédit agricole.

Pour informations, s'adresser à George Goggin, encanteur bilingue licencié, tél.: 362-2195 ferme Barilée Plessisville, ou communiquer à Henri-Paul Turcotte, tél.: 228-4980.

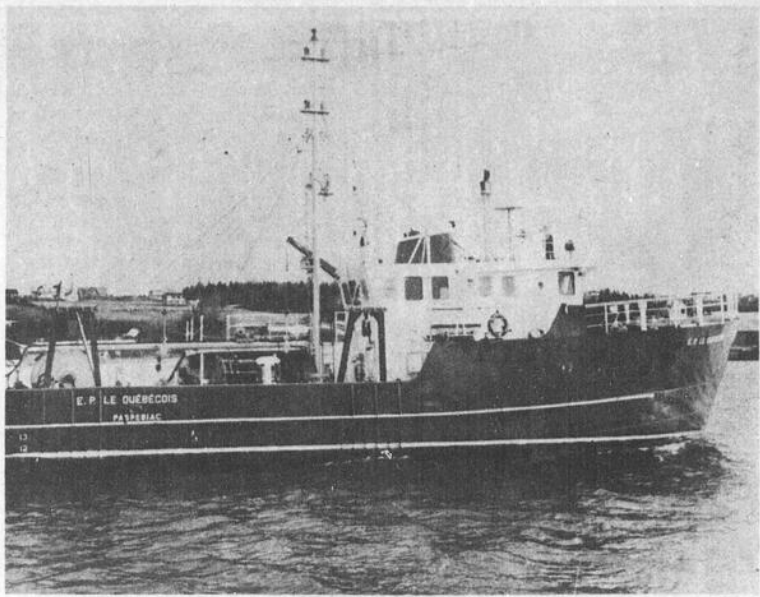
## FAIBLE RECOLTE DE FRAISES

Le froid, le gel, le vent et la pluie de l'hiver et du printemps dernier ont occasionné des dommages notables dans les fraisières de la région de Québec. Cette situation s'y traduit cette année par une diminution sensible des récoltes, par ailleurs de passables à bonnes dans les autres territoires de production.

Telle est du moins la conclusion qui se dégage d'une estimation sommaire de la saison effectuée auprès de spécialistes agricoles, attachés aux bureaux régionaux du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec.

Les producteurs de l'Île d'Orléans, pour leur part, n'ont pu expédier une partie de leurs récoltes sur les marchés de consommation de Toronto et de Montréal, comme ils le font d'habitude. Leur récolte a été en partie dirigée vers le marché de la transformation, où les prix généralement sont inférieurs à ceux du circuit de la consommation. La production des autres producteurs de la région de Québec a cependant été dirigée en grande partie vers le marché de consommation.

Dans les autres secteurs de production Mauricie, Richelieu, Nord de Montréal, les récoltes ont été sensiblement les mêmes que celles de l'an dernier. Dans la région du Sud de Montréal, toutefois, elles ont subi une légère diminution.



**DANS LE GOLFE SAINT-LAURENT, A L'ECOLE DE LA MER, SUR LE CHALUTIER "LE QUEBECOIS" DU MINISTERE DE L'EDUCATION -** Durant le mois d'août, c'est à quelque 100 milles à l'est d'Anticosti qu'évolue ce bateau du ministère. Membres de l'équipage comme les officiers et les marins permanents qui les encadrent, les élèves du secondaire et du collégial qui ont choisi l'une des spécialités de la pêche, effectuent à bord du chalutier-école le stage obligatoire qui complète leur formation théorique reçue à terre et qui compte pour le calcul de leur "temps en mer" requis par le règlement de la marine marchande. Pendant 6 à 8 semaines, par groupes de 6 à 12 à la fois, les étudiants se familiarisent avec les méthodes et les appareils complexes de navigation, de détection, de sécurité en mer et avec les procédés de conservation du poisson à bord. Il s'agit soit d'élèves du CEGEP de la Gaspésie (option "mécanique" ou option "officier de pont" de bateau de pêche), soit d'élèves du secondaire professionnel (option "marin-pêcheur"). "Le Québécois" mesure 93 pieds de longueur hors-tout et fait 23 pieds de largeur. Doté d'un matériel très moderne et spécialement adapté à une mission d'enseignement, c'est un véritable hauturier, avec une autonomie de croisière d'environ 7 à 8 jours, à la vitesse moyenne de 9.75 noeuds; la cale à poisson a quelque 1,000 pieds cubes de capacité; les cabines sont bien aménagées, deux d'entre elles étant spécialement destinées aux quelque 14 étudiants que peut recevoir le bateau.

## BREVES NOUVELLES AGRICOLES

La Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture du Canada rapporte que plus de 110,000 vaches ont été contrôlées et que leur production de lait de 1969 a été certifiée, selon le programme fédéral du Contrôle d'aptitudes des bovins laitiers de race.

Le programme, dirigé par la Division des bestiaux, a pour but d'établir les relevés de production de toutes les vaches de race soumises au contrôle. Ces renseignements fournissent une base fiable à la conduite efficace d'un programme d'élevage.

### ESSAIS NEGATIFS DU 2,4-D

Les usagers du 2,4-D comme herbicide pour pelouses peuvent causer des dégâts au gazon nouvellement semé, sans pour autant réussir à détruire les mauvaises herbes, selon les résultats d'essais à la Station de recherches de Saanichton.

M. R. M. Adamson, chercheur à cette station, a établi que les dégâts les plus importants causés par l'emploi du 2,4-D se produisent à l'encontre du pâturin, et cela quand l'herbicide est utilisé à raison d'une livre de 2,4-D à l'acre, entre trois et six semaines après le semis.

### DRAINS EN MATIERE PLASTIQUE

Les tuyaux de drainage en matière plastique sont de plus en plus en vogue au Canada. Ils ont l'avantage d'être légers, faciles de manutention, d'installation et d'entretien.

Jusqu'à l'apparition de ces nouveaux tuyaux, on employait surtout les tuyaux en terre cuite. Ceux-ci sont lourds, l'installation en est plus difficile et coûteuse; en outre, ils sont exposés à se briser ou à s'obstruer.

### LE TEMPS DE LA FENAI-SON

Au moment de la fenaison, les prévisions de la météo ne suffisent plus de nos jours; les cultivateurs ont besoin de prévoir les conditions de séchage. Il est fort possible que de tels renseignements leur soient fournis avant bien longtemps.

En effet, une équipe de météorologues de l'Institut de recherches sur les végétaux d'Ottawa a mis au point des appareils et des méthodes permettant d'évaluer les taux d'évaporation à venir.

### L'INFORMATION EN ECONOMIQUE AGRICOLE

Le premier rapport annuel du Système d'information sur les recherches en économie agricole (SIREA) vient d'être publié par la Direction de l'économie du ministère de l'Agriculture du Canada.

Le SIREA est un répertoire des travaux de recherches en économie agricole effectués à travers le Canada par les agences gouvernementales, les universités et d'autres groupes.

## CULTIVATEURS



Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

**VOUS N'AVEZ QU'A TELEPHONER A:**



**Résidence:**  
625-5181

**Bureau:**  
625-6201

### ABATTOIR GOSSELIN LTEE



**STE-GERMAINE STATION**  
DORCHESTER, P.Q.



Les équi  
à titre d  
Apparais  
chon, Je  
Gagnon,  
phée Mo  
reprodu  
publicat

LE I

Par s  
de la se  
la finale  
ter-Belle  
lodeau &  
retrouve  
du grand  
présente  
contre  
Gervais.  
Dans  
rencontr  
soir, le  
le terrai  
fleure, le  
trois po  
deux au  
che pou  
te de 6 à  
Les g  
pointage  
le au n  
surs. A  
ce fut a  
de se  
Ceux-ci  
sins av  
par le  
fard qu  
homme

Dans  
la trois  
Gervais  
lorsque  
Adrien

Mich  
portait  
Prosper  
vient d'  
hiver, i  
tructeur

Derni  
de Sain  
Michel  
lien Tur  
res Flor  
si que  
Margue  
(Scott-J  
re (Sain



Les équiéiers du Saint-Odilon se sont octroyés une bourse de \$50 et le magnifique trophée Molson à titre de finalistes du tournoi de la ligue Laurentide disputé dimanche dernier, à Lac Etchemin. Apparaissent sur cette photo, dans l'ordre habituel, première rangée: Pierre Cloutier, Claude Vachon, Jean-Pierre Roy, Claude Poulin et André Turcotte. Deuxième rangée: Alain Nolet, Grégoire Gagnon, président du circuit; Yves Caron, co-commanditaire de la manifestation remettant le trophée Molson au capitaine Renault Roy; Gaby Veer et André Baillargeon. Il nous a été impossible de reproduire une photographie des gagnants, les deux épreuves prises s'étant avérées impropres à la publication.

## LE HONFLEUR A UN GAIN DU CHAMPIONNAT

Par suite des deux parties de la semaine dernière dans la finale du circuit Dorchester-Bellechasse "50", le Bilodeau & Fils de Honfleur se retrouve à une seule victoire du grand championnat, menant présentement par trois gains contre aucun pour le Saint-Gervais.

Dans la première de ces rencontres disputée mardi soir, le 25 août dernier, sur le terrain de l'O.T.J. de Honfleur, les locaux comptèrent trois points à la troisième et deux autres à la sixième manche pour l'emporter au compte de 6 à 3.

Les gagnants ouvrirent le pointage dès la strophe initiale au moyen de deux coups sûrs. A la deuxième manche, ce fut au tour du Saint-Gervais de se montrer menaçant. Ceux-ci emplirent les coussins avant de se voir frustrés par le lanceur Marcel Bouffard qui retira le troisième homme sur trois prises.

Dans la première moitié de la troisième manche, le Saint-Gervais nivela le pointage lorsque le deuxième but Adrien Pouliot canonna un

coup de circuit. Ce coup de quatre buts était le premier à être frappé contre Marcel Bouffard cet été. De retour au bâton, les vainqueurs brisèrent cette égalité en croisant le marbre à trois reprises, résultat d'un triple de Miville Marceau alors que tous les coussins étaient occupés.

De ce moment à la sixième manche, le pointage resta inchangé. Dans la dernière moitié de cette sixième reprise, les locaux comptèrent encore à deux reprises sur un coup sûr de Martial Audet. Ce dernier en était incidemment à son quatrième coup sûr en autant d'apparitions dans cette partie.

Les perdants se montrèrent à nouveau menaçants à la septième manche, mais leur ralliement se limita à deux points.

Le lanceur gagnant fut Marcel Bouffard et le perdant Clément Nadeau.

### HONFLEUR 5, SAINT-GERVAIS 0

Dans la troisième partie de cette série disputée jeudi soir

dernier, sur le terrain de l'O.T.J. de Saint-Gervais, les locaux furent incapables d'offrir l'attaque consistante qui les caractérisait au cours du calendrier régulier et encaissèrent un cuisant revers de 5 à 0.

Ici encore, les gagnants se lancèrent à l'attaque dès la première manche pour prendre une avance de 1 à 0. Le point fut réussi lorsque Martial Audet croisa le marbre sur un mauvais lancer du receveur Pierre Turgeon vers le deuxième but.

A la quatrième reprise, Clément Vallières frappa un autre coup sûr qui produisit deux points: Miville Marceau et Marcel Bouffard occupant déjà les sentiers par suite de coups sûrs.

Les visiteurs complétèrent leur pointage à la sixième manche lorsque Martial Audet frappa pour le circuit avec Gustave Marceau sur les sentiers. De l'avis de tous, Miville Marceau afficha une solide performance à la défensive au cours de ce match.

Le lanceur gagnant fut Martial Bouffard et le perdant Jean-Paul Boutin.

La fièvre du hockey commence à libérer quelques pulsations. D'ici peu, les organisations des ligues régionales seront structurées et jetteront les bases d'une nouvelle saison qui s'annonce très prometteuse.

L'équipe de Saint-Joseph de l'ami Marquis Jacques sera composée cette année d'une dizaine de porte-couleurs de l'équipe Jr B de Thedford-Mines et d'un noyau de joueurs qu'il alignait déjà l'an dernier.

## Glanures Sportives

Michel Samson, un ailier qui portait les couleurs du Saint-Prosper depuis "fort longtemps" vient d'annoncer sa retraite. Cet hiver, il occupera le poste d'instructeur auprès du Roy & Frères.

Dernier coup de filet de l'équipe de Sainte-Marie: Denis Patoine, Michel Deblois, André Deblois, Julien Turcotte (Frampton); les frères Florent et Denis Normand, ainsi que Jacques Lacasse (Sainte-Marguerite); Galdin Carrier (Scott-Jonction) et Alain St-Hilaire (Saint-Sylvestre)...!

Commentaire entendu de la bouche d'un des représentants de l'équipe Canam Steel de Saint-Gédéon, une équipe qui a adressé une demande d'adhésion au circuit Beauce-Dorchester: "Si Victor (Loubier) change de ligue, j'en connais plusieurs (joueurs) intéressés à jouer pour nous..."

Le classement du circuit Beauce-Dorchester à l'issue du calendrier de 30 parties l'an dernier: Saint-Georges 45 pts, Beauceville 33, Sainte-Marie 30, Saint-Prosper 29, Lac Etchemin 27 et Saint-Joseph 16.

## PARTIES HORS-CONCOURS A L'ARENA DE STE-MARIE

Au moins quatre importantes parties hors-concours tiendront l'affiche en septembre et octobre à l'aréna de Sainte-Marie.

Lundi soir, le 21 septembre, les canadiens de Montréal et les Voyageurs représentant la métropole dans la ligue Américaine s'affrontent dans un match qui coïncidera avec la période de sélection des joueurs de ces deux

équipes. Vous pouvez vous procurer des billets pour cette partie en communiquant avec M. Paul-Henri Drouin au No tél. 387-5323 à Sainte-Marie, ou encore au no tél.: 387-6033, à l'aréna. Vendredi soir, le 25 septembre, le National de Rosemont de la ligue Junior A du Québec se mesurera au Sainte-Marie de la ligue Beauce-Dorches-

ter. Quatre jours plus tard, soit mardi soir le 29, les représentants de Sainte-Marie seront cette fois les hôtes des Remparts de Québec de l'instructeur Bob Filion.

Enfin, le Sainte-Marie recevra la visite du Royal de Lac Mégantic de la ligue Junior B des Cantons de l'Est dans une partie qui sera disputée dimanche, le 4 octobre.

## LES LIONS DOMINENT

Les Lions ont pris une avance de trois parties à deux dans la finale quatre de sept de la ligue de balle-molle Laurentide de Lac Etchemin en disposant des Etchemins par 7 à 4 dans une partie disputée lundi soir dernier, alors que le mercure atteignait à peine 45 degrés.

Les vainqueurs ont cogné cinq coups sûrs dans cette partie et n'ont commis qu'une seule erreur pour appuyer la solide performance du lanceur gagnant Michel Morin qui n'a accordé que trois maigres coups sûrs aux hommes de l'instructeur Roger Ferland.

Les Lions ne menaient que par 3 à 2 à l'issue de la quatrième manche. Au début de la cinquième reprise, ils croisèrent le marbre à trois reprises sur deux coups sûrs et deux erreurs.

Pierre St-Hilaire composa la meilleure fiche offensive des deux camps au cours de cette partie avec deux coups sûrs en quatre présences au bâton.

Le lanceur perdant fut Daniel Gagnon.

Les deux équipes frappèrent chacun sept coups sûrs dans cette partie, Alain Gagnon et Jean St-Hilaire en frappant chacun deux pour les gagnants.

Le lanceur gagnant fut Michel Morin et le perdant Daniel Gagnon.

### ETCHEMINS 5, LIONS 1

Dans la seconde partie de ce programme double, les deux mêmes lanceurs se livrèrent un véritable duel pendant les quatre premières manches, Michel Morin des perdants n'accordant qu'un seul coup sûr et Daniel Gagnon, trois.

Au début de la cinquième strophe, les Etchemins croisèrent le marbre à deux reprises, résultat d'une simple d'Eddy Lecours et de doubles de Pierre St-Hilaire et Jean Gagnon.

Les vainqueurs frappèrent huit fois en lieu sûr au cours de cette partie et les perdants cinq fois.

Pierre St-Hilaire fut la vedette offensive des gagnants avec trois "hits" en quatre présences au marbre. Jean Gagnon obtint également deux doubles en quatre apparitions. Jacques Turmel fut le plus menaçant pour les perdants avec deux coups sûrs en trois présences au bâton.

Le lanceur gagnant fut Daniel Gagnon et le perdant Michel Morin.

### LIONS 5, ETCHEMINS 3

Dans la première partie d'un programme double disputé mercredi, le 26 août dernier, les Lions avaient réussi à prendre une avance de deux parties à une dans cette ronde finale en disposant des Etchemins par 5 à 3.

## LIGUE LAURENTIDE DE LAC ETCHEMIN

### FINALE 4 DE 7

Mercredi, 26 août: Lions 5, Etchemins 3  
Etchemins 5, Lions 1

Lundi, 30 août: Lions 7, Etchemins 4  
(Lions en avance 3-2)

### MEILLEURS FRAPPEURS: (10 CS ou 40 AB)

	AB	CS	MOY.
Serge Bernard (ETC)	65	27	415
Claude Vachon (SO)	46	19	413
Jean St-Hilaire (L)	77	27	351
Roch Brousseau (SL)	40	14	350
Jacques Moore (SL)	63	21	333
Jean Gagnon (ETC)	63	21	333
Marc Lafontaine (SL)	70	23	328
Claude Genest (SL)	61	20	327
Normand Gagnon (L)	74	24	324
Pierre St-Hilaire (ETC)	69	22	318
Pierre Lafontaine (SL)	65	20	307
Gilles Rouillard (SL)	67	20	298
Marc Gourde (ETC)	47	14	297
Roger Ferland (ETC)	68	20	291
Gilles Sylvain (L)	48	14	291
Gilles Pelletier (L)	61	16	262
Jean-Luc Gagnon (SO)	46	12	260
Gaby Métivier (L)	66	17	257
Jacques Rochefort (L)	64	16	250
André Roy (SL)	63	15	238
Pierre Cloutier (SO)	43	10	232
Charles Lecours (L)	62	14	225



**EXPLORATEURS DES FORMATIONS GEOLOGIQUES DU QUEBEC** - Tous les étés, une cinquantaine d'équipes de géologues du ministère québécois des Richesses naturelles travaillent à faire le relevé détaillé des formations géologiques de toutes nos régions. Dès la fonte des neiges, ces équipes formées de 7 membres, soit deux géologues seniors, deux géologues juniors, un cuisinier et deux hommes de canot, s'enfoncent dans la forêt n'emportant avec eux qu'un équipement rudimentaire. Ces hommes mènent une existence presque primitive. Logés dans des tentes habituellement installées le long de cours d'eau qui sont d'ailleurs les seules voies d'accès, ils partent chaque jour en exploration (photo du bas), pénétrant toujours plus profondément dans l'arrière-pays. C'est au cours de ces excursions que l'on ramasse, classe et numérote différents échantillons de pierre (photos du haut). Ces spécimens sont ensuite transportés, bien souvent par avion, dans les laboratoires du ministère des Richesses naturelles pour être l'objet d'analyses plus approfondies, lesquelles permettent de recueillir des renseignements supplémentaires sur leur composition et origine. Les conclusions de ces études faciliteront l'exploitation minière et permettront aux ingénieurs de réaliser plus facilement les grands ouvrages qui, peut-être dans un avenir rapproché s'élèveront sur des terrains inutilisés depuis des millénaires.

## REGLEMENTATION DE LA CHASSE AUX OISEAUX MIGRATEURS AU QUEBEC

OTTAWA - D'après le Règlement édicté pour la protection des oiseaux migrateurs (1970), publié par le Service canadien de la faune du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, les limites

de prises quotidiennes et les limites de possession d'oiseaux au Québec n'ont pas changé par rapport à l'année dernière.

En ce qui concerne les canards autres que les becs-scie communs

et à poitrine rousse, les limites de prises quotidiennes et de possession d'oiseaux sont respectivement de six et de douze, sauf en ce qui concerne les canards huppés, pour lesquels ces limites sont respectivement de quatre et de huit. A partir du 12 octobre, les chasseurs pourront ajouter à leur tableau quotidien deux morillons ou garrots et deux eiders, macreuses ou canards kakawis, mais devront se limiter à quatre de chacun des deux groupes pour ce qui est du nombre d'oiseaux en leur possession.

Les limites de prises quotidiennes et les limites de possession relativement aux oies sont respectivement de cinq et de quinze; on ne pourra toutefois posséder plus de dix oies d'espèces autres que la grande oie blanche. En ce qui concerne les râles, les foulques et les gallinules, les limites sont respectivement de six et de douze, sauf pour la bécassine ordinaire dont le nombre de prises autorisées est de dix et pour laquelle il n'existe pas de limite de possession. Pour la bécasse, les limites de prises et de possession sont de huit et de seize quotidiennement.

La chasse est interdite dans trois régions: la propriété du ministère de la Défense nationale située dans les comtés de Yamaska et de Nicolet, l'aire de protection de l'oie blanche, dans le comté de Montmagny, et la réserve nationale de la faune du cap Tourmente, dans le comté de Montmorency.

Quand ils chassent ou transportent des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, les chasseurs doivent porter sur eux un permis canadien valide de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, en plus de tout autre permis de chasse exigé par les autorités provinciales. Le permis canadien est délivré par les bureaux de poste contre paiement de \$2. Tout chasseur devrait prendre connaissance de la réglementation provinciale applicable.

Depuis la publication du Règlement, les périodes de chasse au Québec ont été modifiées. Les chasseurs qui possèdent la brochure de couleur dorée ne doivent pas tenir compte des dates mentionnées. De nouvelles brochures révisées, de couleur jaune, seront bientôt disponibles, de même que la modification à la codification administrative du Règlement de 1970 édicté pour la protection des oiseaux migrateurs.



LA SOURIS VERTE, un des personnages préférés des émissions enfantines diffusées par la télévision de Radio-Canada, rencontrera les enfants de la région de Québec, lors d'une fête gratuite organisée pour eux par Expo-Québec, le samedi 5 septembre, de 10 à 14 heures, sur les terrains du parc de l'exposition.

## \* ANNONCES CLASSEES \*

625-7471

TROIS FAÇONS DE COMMANDER:

Au bureau: La Voix du Sud,  
aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.  
Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.  
Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

### TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins ..... \$2.00  
Chaque mot additionnel ..... .05  
Location de case postale ..... .50  
Annonce encadrée, prix minimum ..... \$2.50  
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

A VENDRE appareil de surdité et 2 beaux complets. Le tout à prix de sacrifice. S'adresser à chambre 303, Foyer Lac Etchemin.

A LOUER chambres. 379 2ème avenue, Lac Etchemin, tél.: 625-2121.

A LOUER logement 6½ pièces. S'adresser à tél.: 625-4714.

A LOUER, logement chauffé, meublé ou non meublé. S'adresser à St-Luc, tél.: 2511.

A LOUER. Chambre et pension et aussi chambre avec cuisinette. S'adresser à Lac Etchemin, tél.: 625-2101.

A VENDRE manteaux d'hiver, grandeur 12 ans, avec collet en renard. Communiquez à Lac Etchemin, tél.: 625-6021.

ON DEMANDE gardienne, 3 après-midis par semaine, 3 semaines par mois. S'adresser à tél.: 625-6551.

FILE DEMANDEE. Waitress avec expérience demandée pour hôtel. Communiquez à St-Luc, tél.: 2511, ou à Lac Etchemin tél.: 625-2101.

ON DEMANDE vendeur ou vendeuse dans les paroisses St-Léon de Standon et de St-Nazaire à temps plein ou partiel pour la vente des produits Jito, bon profit. Si intéressés, écrire ou téléphoner à M. René Boutin (gérant), Ste-Marguerite, Cité Dorchester.

ON DEMANDE hommes et femmes. \$100.00 par semaine. Travail temps plein ou partiel. Expérience non requise. Rien à déboursier. Travail qui peut se faire jour ou soir. Echantillons et littérature gratuitement. Acceptons appels interurbains pour renseignements, de 10 h. A.M. à 9 h. P.M. tél.: 228-5720.

ON DEMANDE vendeur avec expérience. Du nouveau pour tous. Vous voulez faire de l'exercice physique pour perdre du poids, remodeler votre silhouette, relaxer avant le sommeil, gagner quelques livres ou demeurer en bonne forme, c'est facile et plaisant, avec le "Trimmer" distribué par Formex Enr. Tél.: 387-2337.

"Avez-vous besoin d'argent pour Noël? Adressez et mallez des catalogues pour nous. Travail à domicile, facile et payant. Envoyez .25 pour catalogue et instructions. Les Entreprises Populaires, dept 130, Casier postal 605, Ste-Thérèse de Blainville."

# CINEMA REX

BEAUCEVILLE

**AIR CLIMATISE — 800 SIEGES POUR VOTRE CONFORT**  
Le plus vaste cinéma de la rive sud  
Tél. JOUR 227-6670-6251 SOIR 227-9951

Horaire sur semaine: 8 hres. Samedi et dimanche:  
7 hres et 9 hres. Jeudi à mercredi: 2 au 9 sept.

**LA FEMME, CETTE INCONNUE**

18

Heidi Brun Kassin  
Sinja Lindorf  
Dieter Kaiser

EN COULEURS

3

ème partie

(MIRACLE DE L'AMOUR no 3)  
APRÈS  
MIRACLE DE L'AMOUR  
1 et 2 VOICI LA DERNIÈRE PARTIE  
DE LA SÉRIE DES FILMS DU DR. OSWALT KOLLE

COMPLÉMENT DE PROGRAMME  
**Alerte à la DROGUE**  
EN COULEURS

BIENTOT  
"DEUX FEMMES EN OR"

## CARTES PROFESSIONNELLES

### JAMES DUFOUR

notaire

LAC ETCHEMIN - TEL.: 625-2751

9 à 12 heures - 1½ à 5 heures

LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS

St-Léon de Standon: mardi à 11 heures

St-Malachie: Mardi à 1 heure (tél.: 642-2843)

St-Qdilon: Vendredi à 3 heures.

*Les plus belles photographies  
en couleur sont signées....*



Membre de l'Association des  
Photographes Professionnels de la  
Province de Québec.

Tél.: 789-2888

## DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester

Bureau: Dr LaFontaine

Tél.: 625-4981

Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.

Examen de la vue Ste-Claire

POUR VOTRE SECURITE  
CONSULTEZ-NOUS

ASSURANCES



GÉNÉRALES

### LS-R. MORENCY

COURTIER D'A. ASS.

3ième AVENUE

C.P. 338 - LAC ETCHEMIN, QUÉ. - TÉL.: 625-2631

C.P. 218 LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-4561



## A.B. Chabot

PHOTOGRAPHE

PHOTO EN COULEUR ET  
NOIR ET BLANC

MAITRE HORLOGER-BIJOUTIER

Depuis trente ans à votre service

**HENRI ROY D.C.**  
CHIROPATICIEN

Tous les jrs de 9h. a.m. à 7h. p.m.  
461, 1ère Ave, Tél. 228-3852  
ST-GEORGES-EST  
Edifice Gagnon, photographe

**Nelson Lebel, D.C.**

CHIROPATICIEN

211 - 1ère avenue

Lac Etchemin

TEL.: 625-6861

Brevages

# Lucky ONE

NOUS SOMMES TOUJOURS A VOTRE SERVICE

LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

379, 2ième avenue

Lac Etchemin Tél.: 625-2121

## La pêche et le temps

Les indications résultant des conditions atmosphériques sont toujours imprécises, souvent contradictoires. Il est néanmoins possible d'en tirer quelques enseignements.

**Ciel.** Le ciel clair est défavorable; le temps sombre ou légèrement couvert est beaucoup plus recommandable.

**Vent.** Son influence varie avec les régions. Le vent violent est toujours mauvais, quelle que soit sa direction. L'absence totale de vent est également mauvaise, surtout l'été. Le vent soufflant vers l'aval apporte une gêne dans les manœuvres, car il réduit le parcours de la ligne; le vent contraire est d'effet inverse.

Si le vent change brusquement de direction, c'est un bien mauvais signe.

Les vents les plus mauvais sont ceux du nord-est et du sud-est par grand soleil.

Le vent le meilleur est celui du sud-ouest, surtout s'il est à peine perceptible.

**Pression atmosphérique.** Les variations du baromètre sont à surveiller. Si elles sont brutales, en hausse ou en baisse, elles sont très mauvaises, et les poissons les présentent en faisant montre d'inappétence. Les variations lentes sont sans influence notable.

L'orage fait cesser les touches dès les premiers éclairs. Quand il est terminé, les poissons reprennent leur activité normale.

**Température.** La température extérieure ne touche pas le milieu aquatique et seule compte la température de l'eau. La température extérieure n'a sur cette dernière qu'une très lente influence. Si donc la température de l'eau varie brutalement, ne montrant même qu'un écart minime (1 ou 2°C) en hausse comme en baisse, le poisson, alarmé, cesse de mordre. Il faudra attendre parfois plusieurs jours pour que tout soit stabilisé et reprenne un cours normal.

La température de l'eau présente des différences suivant qu'elle est prise sur les grands fonds ou à la surface.

**Eau.** L'eau louche est la meilleure; l'eau très trouble ou très claire n'est pas favorable. Les variations du niveau des eaux, montée ou baisse brutale, ont une influence très défavorable.

**Pluie.** Une pluie chaude, douce et régulière est souvent très bonne. Une grosse pluie d'orage fait cesser les touches, mais celles-ci reprennent dès que cette pluie prend fin.

**Brouillard.** Le brouillard épais est toujours mauvais; il n'en est pas de même du petit brouillard léger des matinées d'été.

**Lune.** Elle a une grosse influence, comme cela est expliqué par les Tables solunaires.

Une règle simple, mais empirique, permet de prédire le temps par l'observation de la lunaison.

Le temps moyen probable qu'il fera au cours d'une lunaison est 8 fois sur 10 le même que celui du 4e jour à partir de la nouvelle lune, si le temps de ce 4e jour est identique à celui du 5e, et 9 fois sur 10 il est celui du 5e si celui de ce 5e est semblable à celui du 6e.

(Extrait du "Dictionnaire de la pêche", Larousse éditeur)

La CROIX-ROUGE  
c'est vous  
c'est moi - c'est nous  
tous



## CARTES D'AFFAIRES



Débossage-Peinture  
Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Dorch. TEL.: 645-3381

## DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester

TEL.: 883-3383

### VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélatrs de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.

L. G. LACASSE, prop.

Pour ceux qui désirent la Perfection\*



NETTOYEUR **Moderne** INC.

SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES  
ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Lac Etchemin,

Tél.: 625-3821

DYNAMITAGE ET FORAGE

Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.

OUTILLAGE COMPLET

2 compresseurs pour mieux vous servir

Marteaux et accessoires.

**RUSSELL VACHON**

Ste-Germaine

Tél.: 625-5272

Pour la rénovation de tapis, prélatrs ou tuiles de tous genres.  
Consultez:

## P.A. Morin

Marchand de meubles

St-Anselme,

TELS.: 885-4282

882-2146

## HOTEL DORCHESTER - SALLE NORMANDIE

à Saint-Anselme.

Capacité: 400 personnes, est l'endroit idéal pour vos réceptions de tous genres: noces, fiançailles, anniversaires de mariage, réunions sportives ou autres, caucus.

**MENUS & TABLES GARNIES** au choix, selon vos goûts, vos besoins et vos moyens.

**LA SALLE EST OUVERTE A L'ANNEE.** Faites

vos réservations à: 885-4480

ou 885-9997.

3

3

3

Extrait de "Autoclub"

## L'AUTO

Un vendeur d'automobiles de Little Rock, Ark., a fait l'achat récemment d'une voiture 1951 qui n'avait parcouru que huit milles... La voiture avait été achetée en 1951 par un couple mais le mari décéda le jour suivant... La veuve remisa la voiture dans un garage et dut payer \$20 par mois pendant 18 ans... soit un montant de \$4.320, ce qui est probablement trois fois le prix d'achat original!



Une autre étude, cette fois, de

1,026 conducteurs de Californie décédés moins de 15 minutes après un accident n'impliquant qu'un véhicule a démontré que 15 pour cent d'entre eux sont morts de causes naturelles, principalement de troubles cardiaques. La plupart étaient des hommes âgés en moyenne de 60 ans.



Si l'augmentation des ventes est un signe de la qualité d'une voiture, les voitures japonaises sont sûrement un objet de satisfaction pour leurs possesseurs... Aux Etats-Unis, Toyota est vite devenue la deuxième plus populaire marque étrangère cependant qu'au Canada c'était Datsun qui faisait

de même, dans les deux cas derrière Volkswagen qui y a laissé des plumes!



Les pare-chocs de chrome semblent appelés à disparaître... Dans les années qui viennent, les constructeurs feront des pare-chocs en caoutchouc que PONTIAC a été le premier à utiliser. Le pare-chocs en caoutchouc est en fait fabriqué avec du "polurethane" et peut être peint aux couleurs de la voiture.



Le "spaceometer" pourrait remplacer un jour le "speedometer" que nous connaissons... Ce nouveau

mécanisme indiquerait, en plus de la vitesse, le nombre de longueurs de voiture qu'un conducteur devrait laisser entre son véhicule et celui qui précède... ce qui aiderait à réduire le nombre de collisions par l'arrière!



L'Association américaine des optométristes recommande à ses membres d'aviser leurs patients de remplacer les feux jaunes des clignotants par des blancs, prétendant que ces derniers sont plus brillants — dans certains cas quatre fois plus...

L'année dernière, 460 membres de la Marine américaine ont été tués au Vietnam... par contre, 500 ont connu la mort dans des accidents de la route...



Le secrétaire du transport aux Etats-Unis, M. John Volpe, estime que l'on sauve une vie humaine par année pour chaque cinq milles d'autoroute que l'on ajoute... ce qui signifie que l'on épargne tout près de 6,000 vies par année puisque presque 30,000 milles du "Interstate System" sont maintenant complétés.



## ON PEUT PREVENIR LES DENTS MAL PLACEES

Le Questionnaire qu'emploie la Ligue d'Hygiène Dentaire lorsque nous faisons les examens des enfants au point de vue statistique, comporte plusieurs questions sur la position des dents. Au cours des examens, que nous avons faits, au cours des dernières années, nous avons trouvé au-delà de 80% d'irrégularités dans les bouches des jeunes. Pourtant, la plupart de ces irrégularités auraient pu être prévenues, si on en avait connu les causes, et, si on avait fait attention à éviter ces causes.

La principale cause des dents irrégulières, on ne le répètera jamais trop, c'est l'extraction prématurée des dents temporaires, surtout des molaires. Si ces dents sont enlevées avant l'âge où, elles doivent être remplacées, les autres dents glisseront à leur place,

et la dent permanente qui devait la remplacer, n'aura pas la place suffisante, et poussera en déviation. Donc, si l'on peut prévenir des dents permanentes mal placées, il faut conserver les dents temporaires tout le temps que la nature le veut. Si par malheur, on doit en faire extraire une, on doit la faire remplacer par un appareil de maintien.

L'obstruction des voies respiratoires par les végétations adénoïdes ou, par les amygdales trop grosses qui oblige l'enfant à respirer toujours par la bouche, est une cause fréquente de dents antérieures avancées, de dents qui ne sont pas en bonne articulation, surtout en avant. Veuillez donc à voir votre médecin, si vous vous apercevez que votre enfant respire constamment par la bouche. Sa

santé et son apparence physique en dépendent.

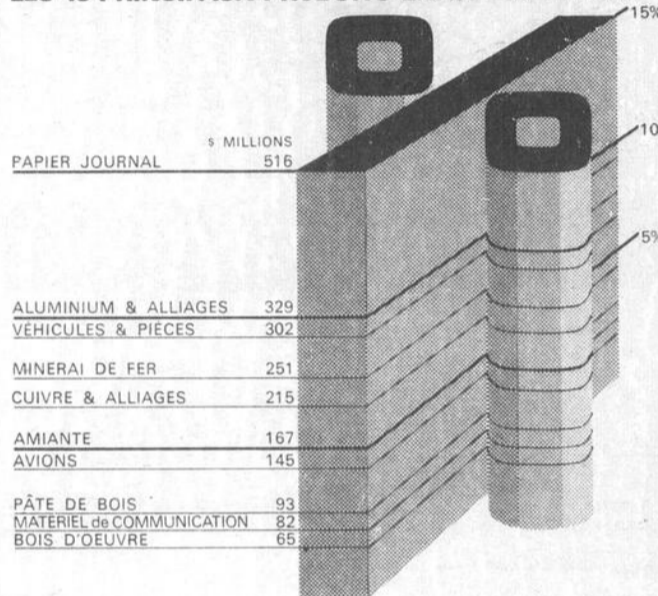
Une autre cause de dents avancées est la succion du pouce, mauvaise habitude qui se contracte chez les bébés et qui se continue souvent très longtemps. Il est peut-être gentil de voir un bébé s'endormir en suçant son pouce, mais ça ne demeurera pas gentil longtemps et cette habitude peut entraîner des déformations graves des maxillaires et de la figure.

Evidemment des défauts, une fois installés, peuvent se corriger par les traitements appropriés, c'est la responsabilité de l'orthodontiste. S'il est infiniment mieux de les prévenir que de les guérir, il est tout de même infiniment mieux aussi de les guérir que de conserver ses dents en mauvaise position avec tous les inconvénients que cela entraînera.

## LES EXPORTATIONS DU QUÉBEC

1969	\$ 3.3 milliards
1968	\$ 3.0
1967	\$ 2.7

### LES 10 PRINCIPAUX PRODUITS EXPORTÉS EN 1969



En 1969, les exportations du Québec hors du Canada s'élevaient à \$3,300,000,000, soit une augmentation de \$300,000,000 sur l'année 1968 et de \$600,000,000 sur l'année 1967. Parmi les principaux produits exportés, le papier journal venait au premier rang: la valeur des exportations de ce produit atteignait \$516,000,000, soit 15.8% de toutes les exportations.

## N VEDETTE - EN VEDETTE - EN VE

Bar Salon

Danseuse

**SYLVIE**

JEU.-VEND.-SAM.  
à 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures et 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures

SAMEDI, ENTREE LIBRE

DIMANCHE SOIR  
à 10 heures et 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures

Orchestre:  
"Les Couche-tard"

Salle du bas

JEUDI

orchestre: RENE AUDET

soirée canadienne

et musique populaire



Manoir Etchemin

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-2101

LUNDI-MARDI-MERCREDI-JEUDI

HEURE DE DETENTE 8.30 hres à 9.30 hres



## ELAN LA COMPACTE PLEINE D'ALLANT

Élan\* est la plus récente invention de Bombardier, mais elle n'a rien à envier à ses aînées: 246 livres faciles à manier, chenille de 15" (pleine longueur) et 12 bons chevaux pleins d'allant.

Pas de doute: le choix va partir vite! Profitez de nos facilités de paiement, de nos prix avantageux et de nos généreuses allocations d'échange... dès maintenant!



**\$595**  
À CE PRIX-LÀ ON PEUT S'EN OFFRIR DEUX!

chez nous, c'est

**ski-doo**

\*Marques de commerce Bombardier Limitée © Juillet 1971

Prenez votre élan dès maintenant chez...

Guy Lehoux

LAC ETCHEMIN,  
TEL.: 625-3081

Edouard Patoine

ST-MALACHIE STATION  
TEL.: 642-2060